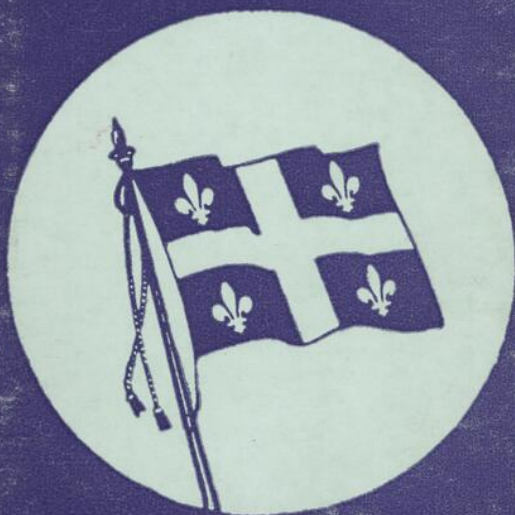


C4C43

P3/1959

PARCS PROVINCIAUX



LA PROVINCE DE

Québec

CANADA

Les armes à feu dans les parcs provinciaux

Au terme de la Loi des Parcs, la possession des armes à feu défensives ou sportives est interdite sur tout le territoire des parcs de la province. Le transport des armes à feu sportives et le port des armes à feu défensives est toutefois légal dans le territoire sis en dehors des parcs et aux conditions qui suivent :

Les permis pour les non-résidents (formule 76b) ne sont plus requis pour le transport des fusils ou carabines de chasse; le transport de ces armes à feu est permis durant les saisons de chasse sans aucun enregistrement.

Un permis spécial pour le transport d'un revolver ou d'un pistolet est exigé aux frontières; ce permis est émis par le département du Revenu National (Division de la Douane) et, de plus, un certificat d'enregistrement et un permis de transport doivent être obtenus des autorités locales de la Sûreté Provinciale du Québec.

Licence de pêche

Résidents	\$1.10
Non-résidents	\$5.25
Non-résidents (Femme et enfants de moins de 16 ans)	\$2.10

Fishing licenses

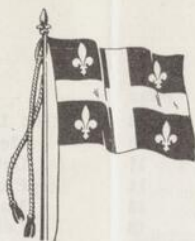
Resident	\$1.10
Non-resident	\$5.25
Non-resident (Wife and children under 16 years of age)	\$2.10

Possession of firearms within the Provincial Parks

The possession of arms for sporting or defensive use is strictly prohibited within the Park as per the Statutes concerning the Provincial Parks of Québec. However, the possession of sporting firearms and the carrying of defensive arms is legal throughout the Province outside the boundaries of the Parks, provided the following conditions have been duly satisfied:

Alien's permit (Form 76b) to bring ordinary shotguns or rifles (regular or auto-loading type) into Canada for sporting use is no longer necessary and these firearms are not subject to registration during the hunting season.

Special firearms import permits from the Department of National Revenue (Customs Division), Ottawa, Ontario, are required for revolvers and pistols; furthermore, registration certificates and permits carry Form (76b) must be obtained from the Provincial Police authorities.



Les Parcs Provinciaux de La Province de Québec

.....

- Le parc des Laurentides
- Le parc de la Gaspésie
- Le parc de La Vérendrye
- Le parc du Mont-Tremblant
- Le parc du Mont-Orford
- Les réserves de Chibougamau et de Mistassini
- Le parc du Saguenay

MINISTÈRE DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE

Hon. Camille-E. Pouliot, m.d., ministre

QUÉBEC

1959

The Provincial Parks of La Province de Québec

.....

- The Laurentide Park
- The Gaspesian Park
- The La Vérendrye Park
- Mont Tremblant Park
- Mount Orford Park
- The Chibougamau and Mistassini Reserves
- The Saguenay Park

DEPARTMENT OF FISH AND GAME

Hon. Camille-E. Pouliot, m.d., Minister

QUÉBEC

1959



TABLE DES MATIÈRES

	Page
LE PARC DES LAURENTIDES	6
Le pavillon Mercier	10
Les chalets Devlin	11
Les camps du Portage et Des Roches	11
Mare-du-Sault	13
Lac des Îlets	13
Les pavillons Sept-Îles et des Bouleaux	14
Les pavillons Jacques-Cartier	14
Lacs Moncouche et Tourangeau	14
Lacs Jumeaux	14
Les pavillons des Portes-de-l'Enfer	21
Le pavillon La Passe	21
Les pavillons du lac aux Ecorces	21
Le camp Cyriac	23
Le pavillon Ste-Anne	23
Le pavillon Château-Beaumont	24
Les camps Bois-Verts et Chemin-des-Canots	25
REGION DE KISKISINK	25
Le camp Montagnais	27
Voyage du lac Brûlé	27
Le camp Métabetchouan	28
Le camp Hironnelle	29
Auberges et chalets	29
LE PARC DE LA GASPESIE	30
Le Gîte du Mont-Albert	30
Le lac de Claude	31
Grand lac Mont-Louis	33
Mont-Jacques-Cartier	33
Lac Francis	33
Lac Desrochers	34
Lac Rond	34
Cap Bon-Ami	35
Premier Lac	36
Lac York	36
Lac Madeleine	36
Auberge Fort Prével	37
Rivière Portage	37
La réserve de Port-Daniel	38
Lac Berry Mountain	39
Lac Ste-Anne	39
LE PARC DE LA VERENDRYE	40
LE PARC DU MONT-TREMBLANT	46
LE PARC DU MONT-ORFORD	48
Les RESERVES de CHIBOUGAMAU et de MISTASSINI	50
La réserve de Chibougamau	50
L'auberge du lac Aigremont	56
Le lac Mistassini	57
Le lac Waconichi	57
LE PARC DU SAGUENAY	60
Hôtel de Mingan	61
LES RIVIERES A SAUMON	61

Imprimé au Canada

TABLE OF CONTENTS

	Page
THE LAURENTIDE PARK	6
Mercier Lodge	10
Devlin Cottages	11
Portage and Des Roches Camps	11
Mare-du-Sault	13
Les-Îles Lake Camping Grounds	13
Sept-Îles and des Bouleaux Lodges	14
Jacques-Cartier Lodges	14
Lakes Moncouche and Tourangeau	14
Twin Lakes	14
Hell's Gate Lodges	21
La Passe Lodge	21
Aux Ecorces Lodges	21
Cyriac Camp	23
Ste Anne Lodge	23
Château-Beaumont Lodge	24
Bois-Verts and Chemin-des-Canots Camps	25
KISKISINK AREA	25
Montagnais Camp	27
Lac Brûlé trip	27
Métabetchouan Camp	28
Hironnelle Camp	29
Inns and Cottages	29
THE GASPESIAN PARK	30
Le Gîte du Mont-Albert	30
Lac-de-Claude	31
Grand-lac-Mont-Louis	33
Mont-Jacques-Cartier	33
Francis Lake	33
Desrochers Lake	34
Lac-Rond	34
Cap-Bon-Ami	35
First Lake	36
York Lake	36
Madeleine Lake	36
Fort Prével Inn	37
Rivière-Portage	37
The Port-Daniel Reserve	38
Berry Mountain Lake	39
Ste-Anne Lake	39
THE LA VERENDRYE PARK	40
MONT-TREMBLANT PARK	46
THE MOUNT ORFORD PARK	48
THE CHIBOUGAMAU AND MISTASSINI RESERVES	50
The Chibougamau Reserve	50
Lake Aigremont Inn	56
Mistassini Lake	57
Waconichi Lake	57
THE SAGUENAY PARK	60
Mingan Hotel	61
SALMON RIVERS	61

Printed in Canada

Introduction

LES Parcs et les Réserves du Québec, que le gouvernement de la province a découpés à dessein dans les régions montagneuses à l'écart de toute civilisation, font découvrir les paysages de la grande nature à côté de villes et de villages au visage français où contraste une civilisation déjà vieille de plus de trois siècles.

Ces Parcs et ces Réserves, dont la superficie vient d'être portée à 52,254 milles carrés grâce à l'agrandissement des anciens territoires et à l'établissement de nouveaux parcs, sont la propriété du gouvernement de la province de Québec, et leur administration ressortit au ministère de la Chasse et de la Pêche.

On trouve dans ces immenses territoires, dont on a fait des sanctuaires de la faune terrestre, des moyens de récréation et de sport qui varient suivant la topographie particulière à chacun d'eux. Le Parc de la Gaspésie, d'où débordent les monts Chic-Chocs — les plus hauts sommets de l'est du Canada — est le pays par excellence de l'alpinisme, de la photographie de paysage et l'unique habitat du caribou de tout le territoire habité de la province; les eaux du Parc des Laurentides, à une altitude moyenne de deux mille pieds, sont l'habitat incontesté de la truite mouchetée; le Parc de la Vérendrye, dans une région de rase montagne, renferme le haut-bassin de l'Outaouais dont les eaux plus chaudes bouillonnent de brochets et de dorés; Le Parc du Mont-Tremblant, centre de ski réputé dans les Laurentides au nord de Montréal, est maintenant aménagé pour recevoir les campeurs qui séjournent sous la tente ou en roulotte; la Réserve de Chibougamau, au nord-ouest du lac St-Jean, d'accès facile grâce à l'ouverture récente

Foreword

THE Parks and Reserves of Québec are owned by the government of la Province de Québec and come under its Department of Game and Fisheries.

These Parks and Reserves, covering 52,254 square miles, offer unlimited fishing territory, sanctuaries for wild life and unspoilt scenery surrounding typically French towns and villages. The tourist will enjoy the hospitality of the villagers whose forefathers settled here more than three hundred years ago.

The same warm hospitality will be found in the Parks and Reserves, where the recreational and sporting facilities vary according to the topographical feature of each region. They are set up in selected mountainous areas far from the influence of modern cities and towns. The Gaspesian Park with its Chic-Chocs Mountains, highest peaks in Eastern Canada, offers a sporting challenge to the mountaineer, photographer and salmon fisherman alike. Only here will the tourist see grazing herds of caribou. Laurentide Park has an average altitude of 2,000 feet above sea level and the speckled trout is undisputed king of this fish preserve. La Vérendrye Park, in an open mountainous district, includes the upper basin of the Ottawa River whose warmer waters abound with pike and pickerel. Known as a famous Ski Resort Mont Tremblant Park now offers new facilities for camping under canvas or in trailers;

d'une grande route nationale, offre une variété de truites, de brochets et de dorés; le parc du Saguenay d'accès facile par avion, dont les eaux foisonnent de grosses truites; au parc du mont Orford, dans la région de Magog, on pratique l'été le golf, l'hiver le ski de descente et de slalom; le parc de la Montagne Tremblante, qui renferme la plus haute montagne des Laurentides de la région du nord de Montréal, est aussi un grand centre de ski et ses lacs à truites reçoivent déjà de nombreux pêcheurs. Enfin, les fameuses rivières à saumon de la Gaspésie que le gouvernement a aménagées à l'intention du public consacrent la faveur populaire dont jouissent ces Parcs et ces Réserves dédiés au peuple de la province par son gouvernement.

Honorable Camille-E. Pouliot, M.D.,
Ministre de la Chasse et de la Pêche.

Une publication du
SERVICE DES RELATIONS EXTÉRIEURES DU
MINISTÈRE DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE,
QUÉBEC.

Une gracieuseté de
L'OFFICE PROVINCIAL DE PUBLICITÉ,
QUÉBEC.

Chibougamau Reserve, northwest of Lac St-Jean, offers greater variety with trout, pike and pickerel. The Saguenay Park, easily reached by air whose waters are teeming with beautiful trout. Mount Orford Park, in the Eastern Townships, and Montagne Tremblante Park, in the Laurentians north of Montreal, are year round resorts with skiing, golfing and mountain climbing as the main attractions. The Government has recently provided facilities for the general public on the famous salmon rivers of the Gaspé Peninsula. This is unquestionably a major reason for the popularity enjoyed by these Parks and Reserves which have been dedicated to the people by their government.

Honourable Camille-E. Pouliot, M.D.,
Minister of Fish and Game.

Published by the
PUBLIC RELATIONS SERVICE OF THE
DEPARTMENT OF FISH AND GAME
QUÉBEC.

With the compliments of
THE PROVINCIAL PUBLICITY BUREAU,
QUÉBEC.

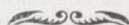
Route No.	Établissement	Nombre de chalets ou pavillons	Accommodation par chalet	* Plan	Électricité	Chauffage	Bain ou Bain-douche	REMARQUES
54	Mercier	un pavillon	12 pers.	Am.	oui	foyer	oui	Minimum requis 4 personnes.
54	Devlin	trois chalets	4 à 8 pers.	Eur.	non	poêle	non	Minimum requis 2 et 4 personnes. Eau courante.
54	Portage	un chalet	10 pers.	Eur.	non	poêle	non	Minimum requis 4 personnes. Eau courante.
54	Des Roches	un chalet	10 pers.	Eur.	non	poêle	non	Minimum requis 4 personnes. Eau courante.
54	Marc-du-Sault							Lieu de campement pour 75 tentes et environ 15 roulottes. Abris, toilettes, eau courante.
54	Sept Îles et Des Bouleaux	deux pavillons	4 à 6 pers.	Eur.	non	poêle et foyer	oui	Minimum requis 2 et 4 personnes.
54	Le Relais	dix chalets	2 à 4 pers.	Am.	oui	poêle et foyer	oui	Hôtellerie avec salle-à-manger.
54	L'Étape	chambres		Eur.	oui		oui	Auberge, salle-à-manger et restaurant.
54	J.-Cartier	cinq chalets	2 à 6 pers.	Am.	oui	foyer	oui	Minimum requis 2 et 4 personnes.
54A	P.-Enfer	cinq chalets	2 à 8 pers.	Am.	oui	foyer	oui	Minimum requis 2 et 4 personnes.
54A	La Passe	deux pavillons	6 pers.	Am.	non	foyer	oui	Minimum requis 4 personnes.
54A	Le Gîte	huit chalets	2 à 4 pers.	Am.	oui	poêle et foyer	oui	Hôtellerie avec salle-à-manger.
Via 54 et 54A	Les Écorces	deux chalets	2 à 4 pers.	Am.	non	poêle	oui	Minimum requis 2 personnes.
54B	Cyriac	un chalet	4 à 6 pers.	Eur.	non	foyer	non	Minimum requis 4 personnes. Eau courante.
54B	Des Îlets							Lieu de campement pour 10 tentes. Abris, toilettes extérieures. Eau de puits.
Via 15 et 56	Ste-Anne	un pavillon	12 pers.	Am.	non	poêle et foyer	oui	Minimum requis 4 personnes.
Via 15 et 56	Beaumont	un pavillon	8 pers.	Am.	non	poêle et foyer	oui	Minimum requis 4 personnes.
Via 15 et 56	Bois Verts	un chalet	8 pers.	Eur.	non	poêle	non	Minimum requis 4 personnes. Eau courante.
Via 15 et 56	Ch. Canots	deux chalets	2 à 10 pers.	Eur.	non	poêle	non	Minimum requis 2 et 4 personnes. Eau courante.
C.N.R.	Kiskisink	quatre chalets	2 à 4 pers.	Am.	non	poêle	non	Minimum requis 2 personnes. Toilettes extérieures. Accessible par Chemin de Fer seulement.

* Ref. Plans: européens: sans repas; américains: avec repas. Faire réservations à l'avance en écrivant au Service des Parcs, chambre 117-E, Parlement, à Québec. Téléphone LA 4-8411, extension 2761

Route No.	Lodge Camp Inn	Number of camps or lodges	Accommodation per Unit	* Hotel plan	Electric lighting	Heating	Bath or shower-bath	REMARKS
54	Mercier	1 lodge	12 pers.	Amer.	yes	Fire-Place	yes	Minimum occupancy: 4 pers.
54	Devlin	3 camps	4 to 8 pers.	Europ.	no	Stove	no	Minimum occup.: 2 and 4 pers. Running water.
54	Portage	1 camp	10 pers.	Europ.	no	Stove	no	Minimum occup.: 4 pers. Running water.
54	Des Roches	1 camp	10 pers.	Europ.	no	Stove	no	Minimum occup.: 4 pers. Running water.
54	Marc-du-Sault							Camping grounds for 75 tents and about 15 trailers. Shelters, rest-rooms, running water.
54	Sept-Îles and Des Bouleaux	2 lodges	4 to 6 pers.	Europ.	no	Stove and F.-P.	yes	Minimum occup.: 2 and 4 pers.
54	Le Relais Inn	10 cottages	2 to 4 pers.	Amer.	yes	Stove and F.-P.	yes	Dining-room in the Inn.
54	L'Étape Inn	rooms only		Europ.	yes	Radiators	yes	Dining-room and Lunch-counter.
54	J.-Cartier	5 cottages	2 to 6 pers.	Amer.	yes	Fire-Place	yes	Minimum occup.: 2 and 4 pers.
54A	P.-Enfer	5 cottages	2 to 8 pers.	Amer.	yes	Fire-Place	yes	Minimum occup.: 2 and 4 pers.
54A	La Passe	2 lodges	6 pers.	Amer.	no	Fire-Place	yes	Minimum occup.: 4 pers.
54A	Le Gîte Inn	8 cottages	2 to 4 pers.	Amer.	yes	Stove and F.-P.	yes	Dining-room in the Inn.
Via Rte 54 and 54A	Les Écorces	2 camps	2 to 4 pers.	Amer.	no	Stove	yes	Minimum occup.: 2 pers.
54B	Cyriac	1 cottage	4 to 6 pers.	Europ.	no	Fire-Place	no	Minimum occup.: 4 pers. Running water.
54B	Des Îlets							Camping grounds for 10 tents. Shelters. Rest-rooms. Water from wells.
Via Rte 15 and 56	Ste-Anne	1 lodge	12 pers.	Amer.	no	Stove and F.-P.	yes	Minimum occup.: 4 pers.
..	Beaumont	1 lodge	8 pers.	Amer.	no	"	yes	Minimum occup.: 4 pers. Running water.
..	Ch. Canots	2 camps	2 to 10 pers.	Europ.	no	Stove	no	Minimum occup.: 2 and 4 pers. Running water.
..	Bois Verts	1 camp	8 pers.	Europ.	no	Stove	no	Minimum occup.: 4 pers. Running water.
C.N.R.	Kiskisink	4 camps	2 to 4 pers.	Amer.	no	Stove	no	Reached by rail only. Minimum occup.: 2 pers.

* Ref. Hotel plan — American: includes meals; European: without meals. Guests are requested to book ahead of time in writing: Provincial Parks Branch, Room 117-E, Parliament Buildings, Quebec, Que. Telephone LA 4-8411, extension 2761

Le parc des Laurentides



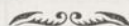
Les sportifs qui projettent un voyage de pêche vers un territoire inconnu désirent naturellement obtenir des renseignements préalables. Ainsi, le pêcheur à la ligne veut connaître les espèces de poisson qui se trouvent dans les rivières ou les lacs, les facilités de logement, l'accessibilité des lieux, les vêtements d'usage, les agrès de pêche, etc.

Habituellement, la première question qu'on nous pose a trait à la période de l'année où la pêche est la meilleure. A cela, nous pouvons répondre de bonne foi que le pêcheur ordinaire a l'assurance d'emporter sa limite de truites chaque fois qu'il pêchera dans les eaux du parc des Laurentides durant la saison. Il y a évidemment des périodes, par exemple en juin, au début de juillet, à la fin d'août et en septembre, où les eaux d'un lac ou d'une rivière donneront de plus grosses pièces

Le lecteur voudra bien se rappeler que la pêche en guéant ne se pratique guère dans les eaux du parc. On pêche principalement d'embarcations à rames et à aviron et aussi du bord. Les rares rivières où l'on pêche en guéant ne sont peuplées que de truites qui n'ont pas la taille réglementaire.

En ce qui concerne le vêtement, on recommande un assortiment qui tienne compte des sautes brusques de la température, chaude aujourd'hui, froide demain. Il arrive souvent en juin de se réveiller pour trouver le sol recouvert d'une gelée

The Laurentide Park



Sportsmen planning a fishing trip into unfamiliar territories naturally wish to have proper information beforehand. For instance, the angler wants to know the species of fish to be caught, whether in streams or in lakes, type of accommodations, how to get there, proper clothing and tackle required, etc.

Normally, the first question that comes to mind is in regard to the best time for fishing. To this we can honestly answer that the average fisherman may be sure to bring back his limit of trout any time he fishes in Laurentide Park during the regular season. Naturally, there are certain periods — June, early July, late August and September — during which a lake or stream will yield larger fish.

The reader will please note that there is practically no wading in our Park. Fishing is done mostly from boats or canoes and from the shores. The few streams that are wadeable abound with small trout and these are mostly under legal size.

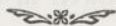
In regard to the proper clothing, two sets — light and heavy — should be in the duffle, for weather conditions change very quickly. It is not unusual to wake up on a June morning and see

blanche. Il ne faut pas oublier de se munir d'une bonne paire de bottes — les semelles et le coup-de-pied caoutchoutés avec hausse de cuir sont très pratiques — et d'un ensemble imperméable.

La question des moustiques, mouches noires et maringouins, est sûrement embarrassante et, comme les forêts du parc des Laurentides sont formées surtout de conifères, le lecteur doit pouvoir faire la part des choses comme on le fait partout en forêt. Toutefois, nous pouvons affirmer que les mouches noires ont disparu à la mi-juillet.

A l'exception des régions de Kiskisink et des Ecorces, les chalets sont ouverts au public à partir du 1er juin et ferment vers le 25 septembre. "L'Etape" est ouverte durant toute l'année.

Nous rappelons en même temps à nos correspondants qu'il n'y a pas de magasin au parc et qu'on ne peut s'y procurer les provisions de bouche ou les agrès de pêche.



the ground covered with a white frost. A pair of boots — rubber sole with leather top is very practical — and a rain outfit should be brought too.

A rather embarrassing question to be answered is undoubtedly that which concerns black flies and mosquitoes. If our readers will bear in mind that Laurentide Park is timbered mostly with Conifers, it should be expected that those pests will inconvenience anyone whenever weather conditions favour their appearance. We can, however, safely say that the black fly season is practically over after the middle of July.

Excepting the Aux Ecorces Lodges and the Kiskisink area, the lodges are open from the 1st of June to the 25th of September. "L'Etape" is operated the year round.

Visitors will please note that in the Park limits there are no stores selling food and fishing tackle.



GUIDES

Les services d'un guide sont obligatoires à chaque établissement du parc. A certains chalets, un seul guide peut servir tous les occupants; à d'autres, il est obligatoire d'employer deux guides si un groupe de cinq personnes ou plus occupe le chalet. Aux pavillons avec pension un guide ne peut servir plus de deux pêcheurs. Dans les régions de Kiskisink et du Lac aux Ecorces, un guide est obligatoire pour chaque pêcheur. Les guides ne s'engagent pas pour une fraction de journée et ils doivent être payés pour une journée complète et pour le nombre de jours indiqué sur le permis de séjour au chalet. EXIGEZ VOTRE REÇU POUR SERVICES DES GUIDES.

RÉSERVATIONS

Les réservations doivent se faire à l'avance si l'on désire séjourner dans un des établissements du parc des Laurentides en écrivant au Service du Parc des Laurentides, Hôtel du Gouvernement, Québec, ou, par téléphone, au numéro LAfontaine 4-8411, extension 2761.

La location (minimum d'une journée) d'un camp ou d'un chalet compte à partir de 11 heures du matin jusqu'au lendemain matin à 10 heures.

Les chiens ne sont pas admis dans les établissements.

LIMITES DE PRISE

Seule la pêche à la mouche est permise, l'usage du lancer léger (tambour fixe) étant prohibé. La possession de vers ou d'appâts aussi bien que la pêche au ver ou à l'appât est défendue et les gardiens ainsi que les guides sont tenus de détruire ces appâts.

15 lbs de poisson NON VIDÉ n'excédant pas 25 truites en nombre.

GUIDES

To those inquiring about guides we wish to say that they are available at every establishment and that it is compulsory to hire one. When occupying a housekeeping cottage, a party can manage with one guide if so desired. However, an exception is made to this regulation if a party made up of five or more persons occupies one of the following cottages: CYRIAC, BOIS-VERT or CHEMIN-DES-CANOTS CAMPS. It is then compulsory to hire two guides. When staying at a fishing lodge a guide is required for every two fishermen and for the number of days for which the reservation permit is made out. In the KISKISINK and LES ECORCES areas of the Park, each guest must hire a guide. All are hired on a day basis. PLEASE ASK FOR YOUR RECEIPT WHEN PAYING FOR GUIDE SERVICE.

RESERVATIONS

Reservations for any of the Park establishments must be made in advance and, upon confirmation of reservations, guests are asked to forward part of the rental fee. Inquiries should be addressed to LAURENTIDE PARK OFFICE, PARLIAMENT BUILDING, QUEBEC. Telephone number: LAfontaine 4-8411, extension 2761.

Occupation of the camps or cottages are for a minimum of one day: from 11 a.m. to 10 a.m. next day.

Dogs are not allowed in our establishments.

CREEL LIMIT

Possession of worms and bait is prohibited and guardians as well as guides are required to destroy them. ONLY FLY FISHING IS ALLOWED, spinning being prohibited.

15 lbs. of trout (NOT DRESSED) not exceeding 25 trout.

Cette limite est en sus du poisson consommé au camp.

Le lecteur trouvera dans les pages qui suivent une description des territoires de pêche affectés à chaque établissement, l'endroit, la distance et les moyens d'atteindre chacun des établissements dont il est fait mention dans cette publication. En prenant Québec comme point de départ nous suivrons dans leur ordre les routes 54, 54A, 54B, 15 et 56.

LE PRIX DES CARTES:

Parcs des Laurentides	\$1.00
Parc de la Gaspésie	.50
Parc de La Vérendrye	1.00

CARTES EN VENTE AU
Ministère des Terres et Forêts,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.



The fish consumed in camp are not included in this creel limit.

In the following pages we shall try, to the best of our ability, to give the reader a description of the fishing territories allotted to each place, location, distance and means of reaching each establishment. Taking Québec City as the starting point, routes 54, 54A, 54B, 15 and 56 will be followed in that order.

PRICE OF MAPS:

Laurentide Park	\$1.00
Gaspesian Park	.50
LaVérendrye Park	1.00

MAPS ON SALE AT THE
Department of Lands and Forest,
Parliament Buildings,
Québec.





L'Etape Inn, Laurentide Park

L'Auberge de l'Etape, Parc des Laurentides

Le pavillon Mercier

Mercier lodge

ROUTE 54

ROUTE 54

Voici le premier établissement après avoir franchi la barrière de Stoneham. Situé entre les lacs Régis et Noël, il se trouve à 36 milles de la ville. Pour atteindre les lacs Walsh et Fragasso, affectés au territoire du pavillon Mercier, il faut faire 17 milles sur le boulevard Talbot et 14 milles sur une route secondaire. Les occupants de ce pavillon ont également accès à une section de la rivière Jacques-Cartier sur une étendue de 7 milles. Le point de départ sur la rivière se trouve à 21 milles du pavillon, en auto. La montée de la rivière en canot est une excellente excursion. La taille moyenne de la truite des eaux affectées au pavillon Mercier est plutôt petite, excepté dans les eaux de la rivière Jacques-Cartier où la truite atteint une belle taille. Le prix du logement, \$15.00 par jour par personne; les guides se payent \$10.00 par jour, pension comprise.

This is the first establishment beyond the Stoneham Gate. It is a 36-mile drive from the city to the lodge which is immediately located between lakes Régis and Noël. The following lakes are also included in Mercier's territory: Walsh and Fragasso. To go to these last two, guests must drive approximately 17 miles on highway 54 and another 14 miles over a side road. An approximate seven-mile stretch on the Jacques Cartier River is also fished by guests of Mercier Lodge and it is a 21 mile drive from that place. The trip up the river offers a wonderful canoe excursion. Daily rate here for board, lodging and use of boats, is \$15.00 each. Guide service: \$10.00, meals included.

Les chalets Devlin

Ces trois chalets, situés sur la berge du Grand Lac à l'Epaule, se trouvent à 38 milles de Québec. Ils sont complètement pourvus de tout le nécessaire domestique et les occupants y conservent leurs provisions de bouche dans une glacière extérieure. Le département n'y sert pas de repas. Les lacs Hélène, Nord-Est et à l'Île sont reliés au Grand Lac à l'Epaule par de courts portages. Le prix du logement et des embarcations est de \$5.00 par jour par personne; le guide se paye \$10.00 par jour, pension comprise.

Les camps du Portage et Des Roches

Le camp du Portage, à 42 milles de Québec, et le camp Des Roches, à 45 milles, ont le même aménagement que les précédents et le département n'y sert pas de repas. Cinq lacs sont affectés au camp du Portage, tandis que les occupants du Des Roches ont accès à quatre lacs et à une section de la rivière Montmorency. La plupart des eaux

Au camp du Portage, Parc des Laurentides

Devlin cottages

One big Lake "A l'Epaule", 38 miles from Québec, there are housekeeping cottages listed as Devlin's. These are fully equipped with bedding, kitchen and table ware and ice is available to keep food supplies. Lakes Hélène, North East and "A l'Île" are also connected with Devlin and are accessible by short portages. Daily rate is \$5.00 each without food. Guide service \$10.00, food included.

Portage and Des Roches camps

Camps Portage and Des Roches, the former 42 miles from Québec and the latter 45 miles, are also housekeeping cottages with accommodations similar to those found at Devlin. Five lakes are fished by guests of Portage camp. From Des Roches

Laurentide Park, Portage camp.





Camp des Roches

Des Roches Camp.

précitées sont accessibles en automobile. Le prix du logement et des embarcations à chacun de ces deux camps est de \$5.00 par jour par personne; le guide se paye \$10.00 par jour, pension comprise.

cottage visitors have access to four lakes and part of the Montmorency River. Most of the aforecited waters are reached by automobile. Daily rates are \$5.00 each and guide's fee is \$10.00 with meals.

Mare-du-Sault

Terrain de stationnement et de campement le long de la rivière Montmorency à la Mare-du-Sault (51 milles de Québec) pour résidants et non-résidants à raison de \$1.00 par jour par espace. Espace pour 75 tentes et pour une quinzaine de roulottes. Eau courante et lieux d'aisance. Les abris munis d'un poêle se louent à \$2.00 par jour. Chalet non meublé, \$1.00 par jour par personne. Les permis de pêche quotidiens à \$2.00 par jour par personne donnent droit aux embarcations.

Le Lac des Ilets

Terrain de stationnement et de campement au lac précité, situé à 109 milles de Québec, pour résidants et non résidants à raison de \$0.75 par jour par espace. Les abris, munis d'un poêle, se louent à \$2.00 par jour. Les permis de pêche quotidiens à \$2.00 par jour par personne donnent droit aux embarcations. IL EST CONSEILLE DE S'ASSURER A L'AVANCE DE LA LOCATION D'UN ABRI EN S'ADRESSANT AU BUREAU DES PARCS.

La chapelle de l'Etape dans le style vieux Québec fin du XVII^{ème} siècle.

Dimanche matin, les messes sont célébrées à 7.30 et 9.30.

Mare-du-Sault camping grounds

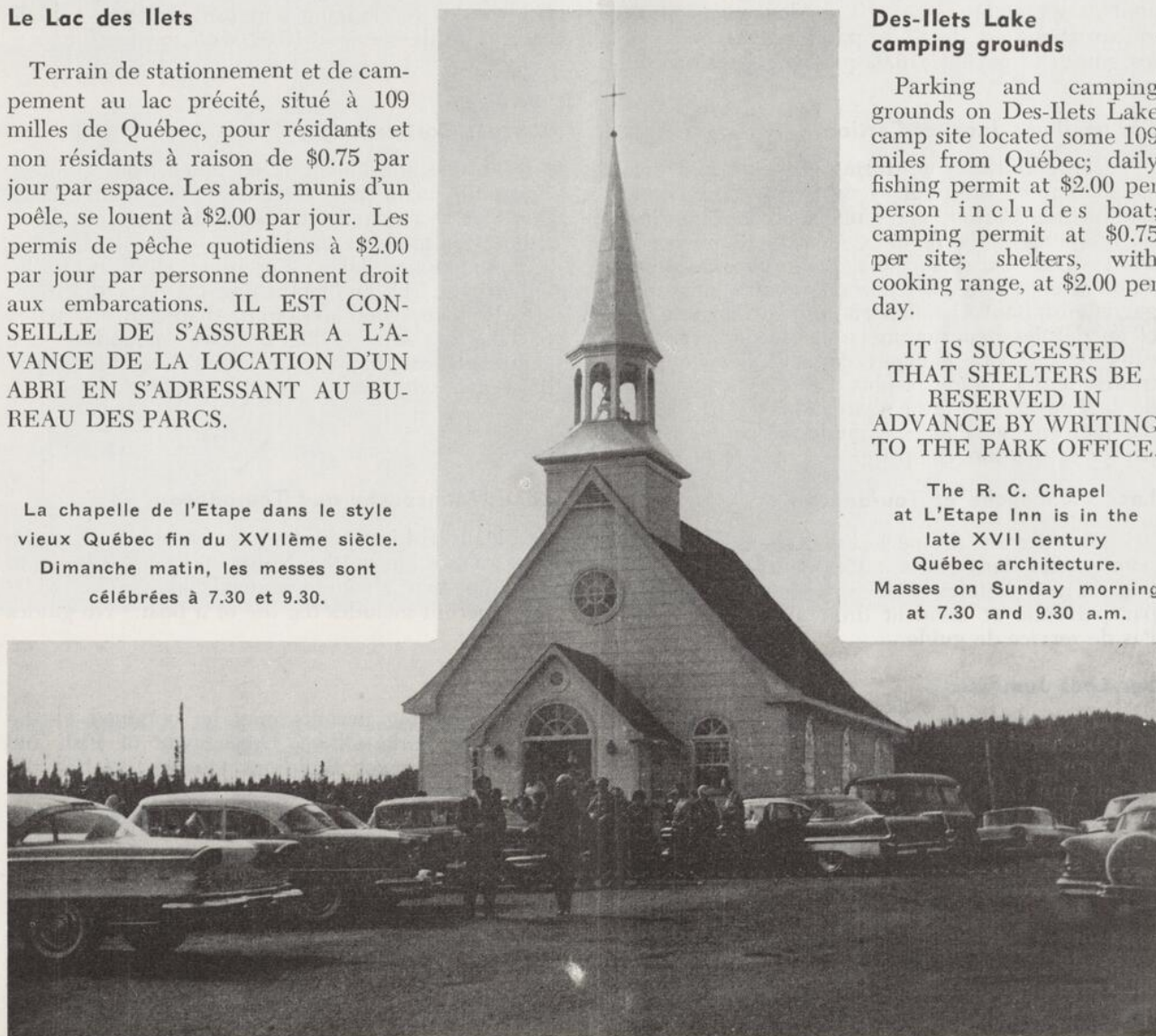
Parking and camping grounds on the Montmorency River (Mare-du-Sault) 51 miles from Québec; daily fishing permit at \$2.00 per person includes boat; camping permit at \$1.00 per site; Unfurnished cabin: \$1.00 per day per person. shelters, with cooking range, at \$2.00 per day. Provincial fishing license not required. Space for 75 tents and about 15 trailers. Toilet facilities and running water on the camp site.

Des-Ilets Lake camping grounds

Parking and camping grounds on Des-Ilets Lake camp site located some 109 miles from Québec; daily fishing permit at \$2.00 per person includes boat; camping permit at \$0.75 per site; shelters, with cooking range, at \$2.00 per day.

IT IS SUGGESTED THAT SHELTERS BE RESERVED IN ADVANCE BY WRITING TO THE PARK OFFICE.

The R. C. Chapel at L'Etape Inn is in the late XVII century Québec architecture. Masses on Sunday morning at 7.30 and 9.30 a.m.



Les pavillons Sept-Iles et des Bouleaux

A quelques 58 milles de Québec se trouvent deux pavillons des plus confortables — Sept-Iles et des Bouleaux — l'un situé au bord du lac Sept-Iles, l'autre sur la berge de la rivière Jacques-Cartier, tous deux à l'écart de la route nationale 54. (Plan européen — sans repas — aménagés avec tout le nécessaire domestique). Les occupants de ces deux pavillons ont accès au même territoire de pêche qui comprend dix lacs dont les courts portages sont tous accessibles en auto. La truite de ces eaux fait une belle moyenne. La pêche en rivière se pratique aussi dans ces eaux, principalement en août et septembre. Le prix du logement et des embarcations est de \$7.00 par jour par personne; les guides se payent \$10.00 par jour, pension comprise.

Les pavillons Jacques-Cartier

Cet établissement, formé de cinq pavillons, est le dernier situé sur la route 54. Du Grand-Lac-Jacques-Cartier, après une marche d'une heure, on peut atteindre deux lacs qui donnent des truites d'une belle moyenne. Les occupants de cet établissement ont aussi accès à quatre lacs qu'on gagne en faisant 41 milles en auto sur la route 54A et en dernier lieu sur une route secondaire. Les eaux de ces lacs éloignés donnent beaucoup de truites de deux livres et plus. Le prix du logement, de la pension et des embarcations est de \$15.00 par jour par personne; les guides se payent \$10.00 par jour, pension comprise.

Lacs Moncouche et Tourangeau

Des permis de pêche quotidiens sont émis pour pêcher dans ces lacs. Ces permis se prennent à la barrière Laterrière et se payent \$2.00 par jour par personne et donnent droit aux embarcations. Pas de service de guide.

Les Lacs Jumeaux

Des permis de pêche quotidiens sont émis pour pêcher dans ces deux lacs à \$2.00 par jour par personne et donnent droit aux embarcations. Ces permis sont émis au bureau des Parcs, département de la Chasse et de la Pêche, Hôtel du Gouvernement, Québec. (Pas de service de guide).

Sept-Iles and des Bouleaux lodges

Some 58 miles from the City are two comfortable lodges — Sept-Iles and Des Bouleaux — nicely located on Sept-Iles Lake and near the Jacques-Cartier River, several hundred feet off highway 54. They are on the European plan (without meals) but fully equipped with bedding, kitchen and table-ware. Guests at these two lodges share the same fishing territory on which are ten lakes conveniently reached by automobile and rather short portages. Good sized trout are caught in these lakes. Some stream fishing is also available, particularly during August and September. Daily rates for lodging and use of canoes : \$7.00 each. Guide service \$10.00 with meals.

Jacques-Cartier lodges

This establishment is 65 miles from Québec. From the main lake there are two smaller lakes that can be reached after an hour's portage. Good fishing for medium sized trout may be had in the afore-mentioned lakes. Forty-one miles from the lodge over 54A and branching off on a dirt road are also many good lakes to be shared by occupants of Jacques-Cartier Lodges. Two pounders are frequently caught in these lakes. Rates \$15.00 per day each with meals. Guide \$10.00 daily with meals.

Lakes Moncouche and Tourangeau

Daily fishing permits may be obtained at the Laterrière Gate at the North end of the Park, to fish the two above-mentioned lakes. The \$2.00 daily permit includes the use of a boat. No guides available.

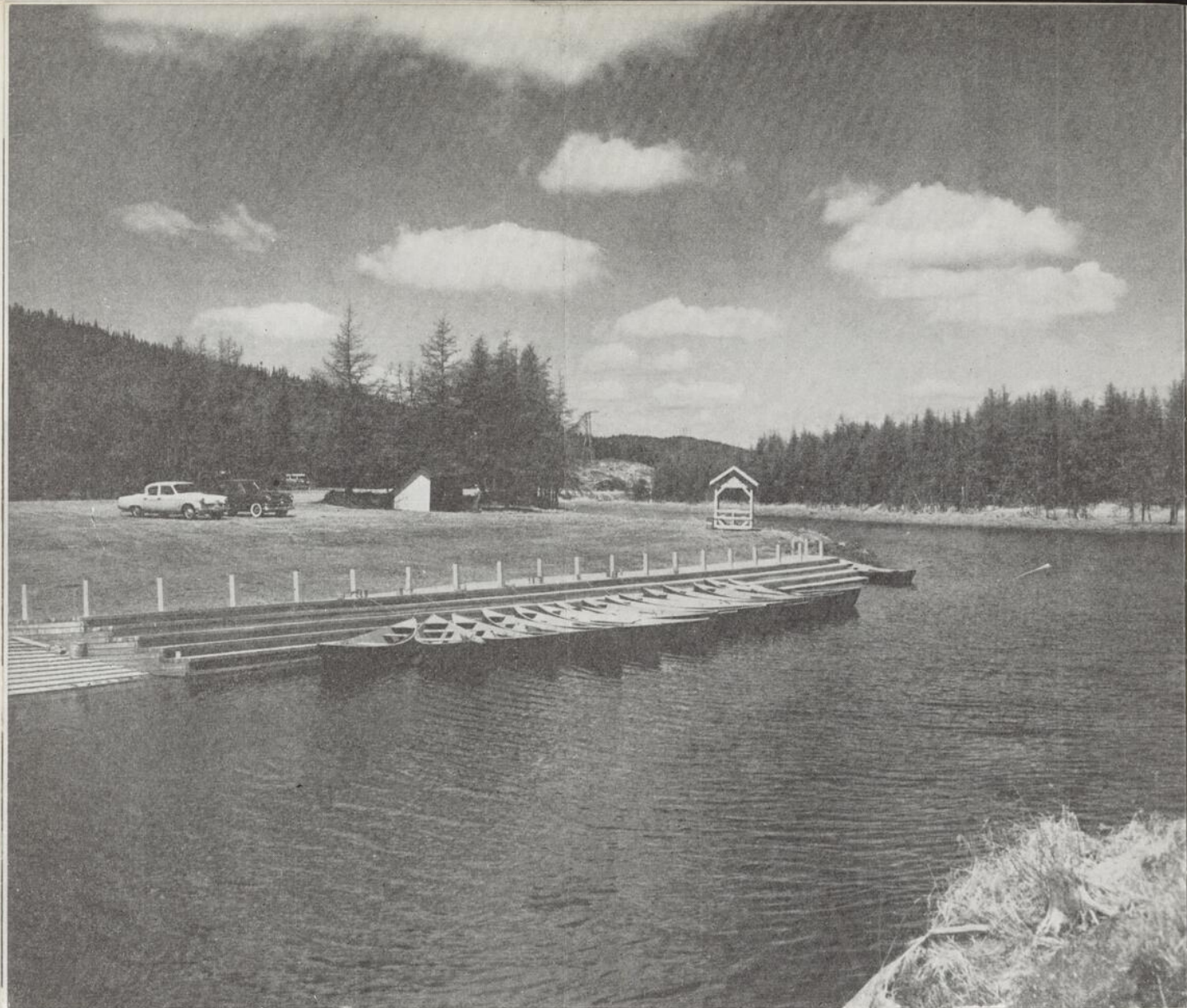
Twin Lakes

Daily fishing permits may be obtained at the Provincial Parks Office, Department of Fish and Game, Parliament Buildings Québec, to fish the two above-mentioned lakes. The \$2.00 daily permit includes the use of a boat. No guides available.



Les pavillons de pêche du grand lac Jacques-Cartier,
Parc des Laurentides.

The fishing lodges on the shores of Great Lake
Jacques-Cartier, Laurentide Park.



Campement et pêche à la Mare-du-Sault,
Parc des Laurentides.

Camping and Fishing at Mare-du-Sault,
Laurentide Park.



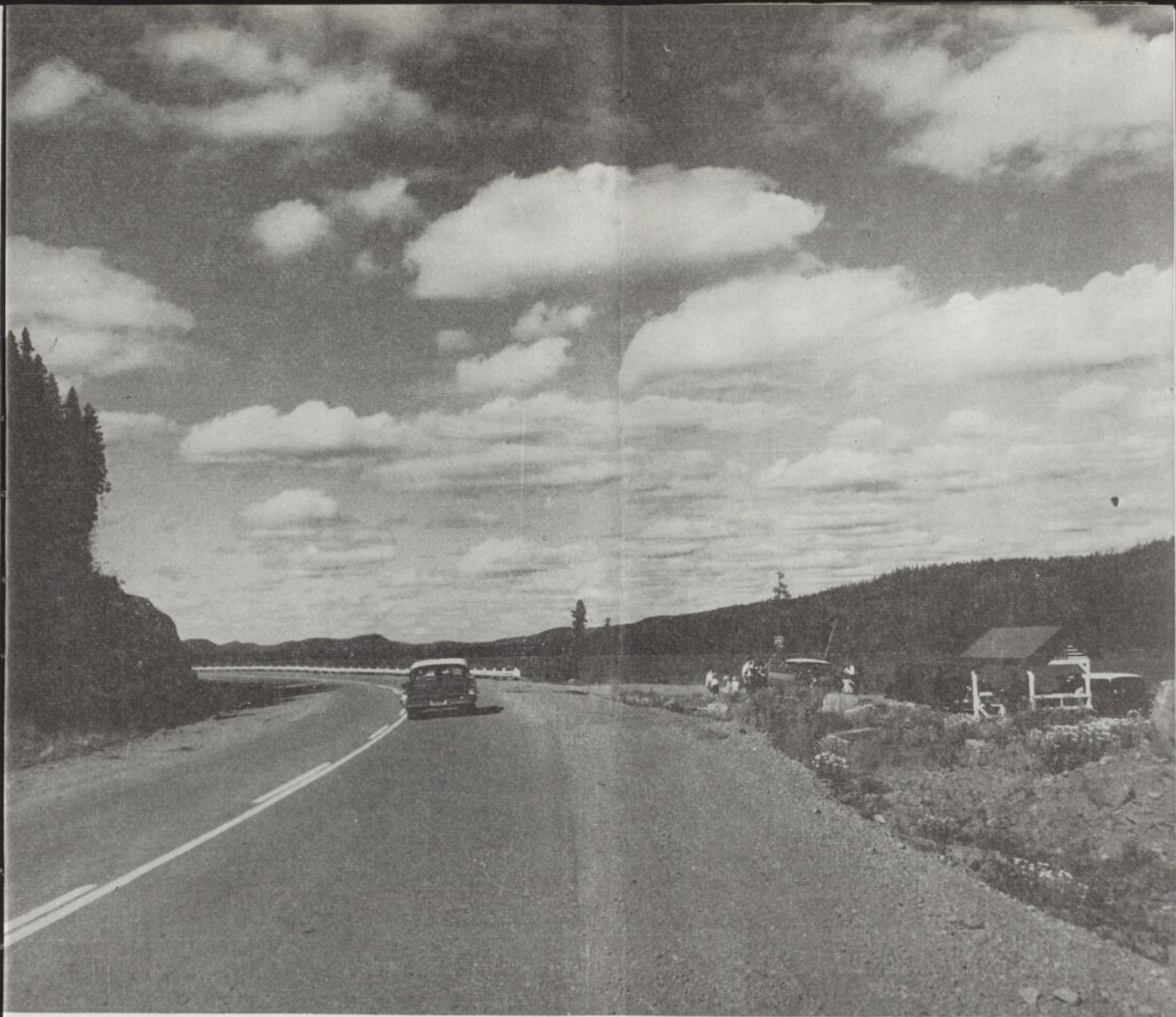
La lune illumine le grand lac Jacques-Cartier.

Moonlight on Great Lake Jacques-Cartier.



A l'auberge du Relais, Parc des Laurentides.

Le Relais Inn in Laurentide Park.



Au Parc des Laurentides, stationnement de
pique-nique au lac Jacques-Cartier.

In Laurentide Park, a picnic area on the shores
of Jacques-Cartier lake.



Au Château Beaumont, Parc des Laurentides.

At Château Beaumont, Laurentide Park.

ROUTE 54A

Les pavillons des Portes-de-l'Enfer

A neuf milles au-delà des pavillons Jacques-Cartier, sur la route 54A, se trouvent les cinq pavillons des Portes-de-l'Enfer, rendez-vous favoris des clients du parc, sans doute à cause des nombreux lacs affectés à ce territoire et de leur facilité d'accès. Les occupants de ces pavillons peuvent faire des excursions, soit en auto, soit à pied, à l'un des nombreux lacs du voisinage. La pêche est exceptionnellement bonne dans tous ces lacs. Sur la rivière Pikauba, dont les eaux coulent à la porte même de cet établissement, on s'amusera ferme à prendre une quantité de petites truites avec une canne légère. Le prix de la pension, du logement et des embarcations est de \$15.00 par jour par personne; les guides se payent \$10.00 par jour, pension comprise.

Le pavillon La Passe

Cet établissement se trouve à cent milles de Québec au lac Suzor-Côté. De très bons lacs, dont plusieurs sont accessibles en automobile, font partie du territoire affecté à ce pavillon. Les eaux vives de la rivière Pikauba, dont une section est affectée à La Passe, procurent une pêche exceptionnellement bonne dans les grosses pièces. Pour gagner cette rivière, il faut traverser le lac Suzor-Côté et faire un portage de quelque 35 minutes. Des truites de 4 livres se prennent fréquemment dans cette section de la Pikauba. Le prix maximum de \$15.00 par jour par personne comprend le logement, la pension et les embarcations; les guides se paient \$10.00 par jour, pension comprise.

Les pavillons du lac aux Écorces

L'une des plus belles étendues d'eau du parc des Laurentides est sans contredit le lac aux Écorces. On atteint maintenant les pavillons du lac aux Écorces en suivant le boulevard Talbot, route 54. A 20 milles de l'Étape, une route bifurque et conduit à la route 54A. En tournant à gauche de cette route et après un mille, l'on s'engage sur le chemin qui conduit au lac aux Écorces. Ce dernier trajet est d'environ 35 milles.

ROUTE 54A

Hell's Gate lodges

About nine miles beyond Jacques-Cartier Lodges, on route 54A, is Hell's Gate which is a favorite of our clientèle undoubtedly due to its numerous lakes and to their suitable accessibilities. Here, anglers can take daily excursions to different lakes and ponds, either by automobile or by trails, or both. Exceptionally good trout fishing is to be had in all those lakes. In the Pikauba River, which runs by the lodge, one may enjoy wonderful fishing for smaller trout and have real fun with light tackle. Daily rate per person \$15.00 including board, lodging and use of canoes. Guide: \$10.00 per day with meals.

La Passe lodge

One hundred miles from Québec, on lake Suzor-Côté, is La Passe Lodge. Very good lakes, many of which are accessible by car, form a part of the territory allotted to the lodge. There is exceptionally good fishing in a stretch of the Pikauba River that is set aside for occupants of La Passe. To get to the river one crosses lake Suzor-Côté and walk for about 35 minutes before reaching its destination. Trout up to 4 pounds are often caught in that part of the river. The maximum rate of \$15.00 per day per person covers board, lodging and use of canoes. Guide service, with meals: \$10.00.

Aux Écorces lodges

One of the most beautiful sheet of water in Laurentide Park is by all means Aux Ecorces Lake. The lodges on Aux Ecorces Lake are now easy of access via Talbot Boulevard as far as route 54A. After an approximate 4 miles drive on this new 54A branch, one turns left on a secondary road at the end of which another left turn leads to the dirt road at which entrance there is a gate where permits are checked by our game-warden. Aux Ecorces Lake is 35 miles away from this gate, and signs have been put up along the road to help new guests driving to the lake.

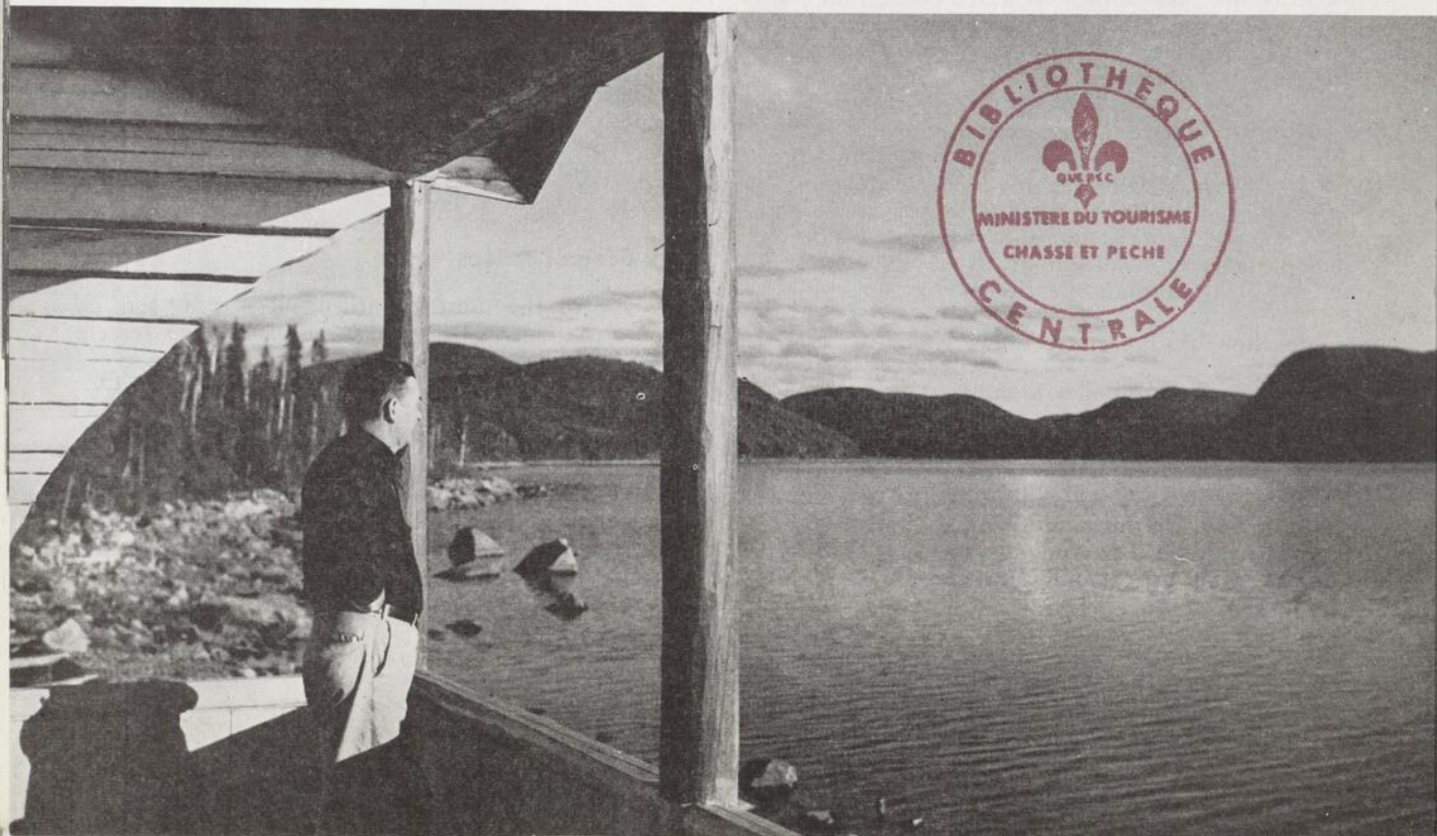
Les pêcheurs en quête de grosses "squaretails" les trouveront dans les eaux du lac aux Ecorces. Les rivières aux Ecorces et Trompeuse réservent des surprises agréables au pêcheur à la ligne. Pour des excursions d'une journée, les lacs Erin et Culotte sont de très bons endroits. Pour atteindre le Grand Lac Métascouac, il faut compter 45 minutes en auto et 1 ½ hre de marche et de canot. Ce territoire, où un camp en bois rond a été aménagé, est réservé aux occupants des pavillons du lac aux Ecorces pour des excursions de plus d'une journée. Les eaux du Grand Lac Métascouac comprennent des endroits de pêche de premier ordre tels que le lac Lescarbot et le lac Tomachiche.

Pour accommoder les deux groupes d'occupants des deux pavillons du lac aux Ecorces, le camp du Grand Lac Métascouac est retenu par deux ou plusieurs jours — selon la durée de la location — au nom de chacun des deux groupes. Les dispositions pour occuper le camp du Grand Lac Métascouac doivent être prises au préalable,

For those "hunting" for squaretails, the territory is one of the best. Aux Ecorces and Trompeuse rivers have a great deal of pleasant surprises for the angler. Lakes Culotte and Erin are two good fishing places where guests may take daily trips. After about 45 minutes by automobile and 1 ½ hour by trails and canoe route, sportsmen will get to Big Lake Métascouac. On its shore, a log cabin has been built for the purpose of arranging overnight trips for guests from Aux Ecorces Lodges. There are excellent fishing spots within the limit of this area; for instance, lake Lescarbot and Lake Tomachiche.

In order to favour both parties occupying Aux Ecorces cottages, two or more days — according to the duration of each reservation — are reserved for each group for the trip to Lake Métascouac area. Arrangements for this trip are made prior

LE LAC DES ÉCORCES



de préférence au temps de la location des pavillons du lac aux Ecorces. Le prix maximum de \$15.00 par jour par personne comprend le logement, la pension et les embarcations à aviron et à moteur; les guides se paient \$10.00 par jour, pension comprise.

ROUTE 54B

Le camp Cyriac

Ce camp, complètement aménagé, mais où le département ne sert pas les repas, se trouve à 105 milles de Québec. En plus du lac principal, le territoire comprend quatre autres lacs tous reliés par des portages de 5 à 30 minutes. Les occupants de ce camp peuvent s'attendre à faire de bonnes pêches. Le prix de \$6.00 par jour par personne comprend le logement et les embarcations; le guide se paie \$10.00 pension comprise et il faut employer deux guides si le groupe est formé de 5 personnes ou plus.

ROUTES 15 et 56

En suivant ces deux routes depuis Québec et Baie St-Paul, on arrive à la section du parc connue sous le nom de St-Urbain, dernier village que la route 56 traverse avant de s'engager dans le parc. A 8 milles au-delà de la barrière, une route secondaire particulière bifurque vers les quatre établissements de cette section. Nous donnons plus bas une description de chacun de ces établissements.

Le pavillon Ste-Anne

Cet établissement se trouve sur un îlot, au milieu du lac Ste-Anne, à deux milles de la route nationale 56. Plusieurs lacs, faciles d'accès, forment le territoire de pêche du pavillon Ste-Anne. La petite rivière Malbaie est très pittoresque et donne souvent des pièces primées dans les concours. Cette rivière est partagée avec les occupants du camp Bois-Verts. Le territoire du Ste-Anne s'est accru des eaux du Lac-à-Jack et de deux autres

to arrival of each party at the lodge, usually when reservations are confirmed by the Park office. The daily rate is \$15.00 each per person. This includes board, lodging, use of canoes, motor launch. Guide service : \$10.00 per day, meals included.

ROUTE 54B

Cyriac camp

Six people can be accommodated in this housekeeping cottage, situated at about 105 miles from Québec. In addition to the main lake, four other lakes are also fished. Trails leading to these lakes average from five to thirty minutes. Sportsmen may look forward to very good fishing in these waters. The daily rate of \$6.00 each will include lodging and use of boats. Guide's fee : \$10.00, meals included. It is compulsory to hire two guides if the party is made up of 5 persons or more.

ROUTES 15 and 56

Travelling on the above-mentioned routes, visitors arrive at the region of the Park known as St. Urbain. Eight miles beyond the Park entrance passed St. Urbain, on route 56, a private road leads to the four establishments of that area. Follows a description of each place.

St. Anne lodge

After a two-mile drive on the road branching off 56 we arrive at St. Anne Lake where, on a small island, the lodge is situated. Numerous lakes are easily accessible from St. Anne. The little Malbaie is a lovely river where a prizewinning fish is often caught. Guests share the right to fish that river with occupants of Bois-Verts Camp. To add more

lacs voisins que se partagent également les occupants du pavillon Château-Beaumont. On gagne le Lac-à-Jack après une heure en auto, la traversée d'un petit lac et une marche d'une heure le long d'un portage. Le prix du logement, de la pension et des embarcations est de \$15.00 par jour par personne; les guides se payent \$10.00 par jour, pension comprise.

Le pavillon Château-Beaumont

Quatre milles plus loin, sur la même route, se trouve le Château-Beaumont. Tel qu'indiqué sous la rubrique du Pavillon Ste-Anne, les occupants de cet établissement se partagent les eaux de la région du Lac-à-Jack avec ceux du Pavillon Ste-Anne. Les lacs Carré et Charles, à dix minutes en auto, sont aussi affectés au Château-Beaumont. Le prix du logement, de la pension et des embarcations est de \$13.00 par jour par personne; les guides se payent \$10.00 par jour, pension comprise.

fishing waters to St. Anne, the management has agreed to let occupants of both St Anne and Château-Beaumont lodges fish Lake-à-Jack and a couple of other lakes in its immediate vicinity. Lake-à-Jack is reached after an hour's drive, the crossing of a small lake, and one hour portage. Rate per day here is \$15.00 each with meals. Guide service : \$10.00, meals included.

Château-Beaumont lodge

Four miles beyond St. Anne Lake, and on the same road, is Château-Beaumont Lodge. As stated in the paragraph pertaining to St. Anne, guests at Château-Beaumont share the right to fish Lake-à-Jack area with those of St. Anne Lodge. Lakes Carré and Charles are also fished by occupants of Château-Beaumont and these two lakes are reached by automobile within 10 minutes. Daily rate with meals is \$13.00 each and guide service is available at \$10.00 with meals.

Le pavillon du Lac Ste-Anne

Lac Ste Anne Lodge



Les camps Bois-Verts et Chemin-des-Canots

Dans les eaux affectées à ces deux camps très populaires, dont les occupants fournissent leurs provisions de bouche, on peut faire la pêche de lac et la pêche en rivière. Pour atteindre le camp Bois-Verts, un chemin bifurque à droite du lac Ste-Anne. Ce court chemin conduit au lac que l'on traverse en chaloupe pour atteindre le camp. Deux chalets sont maintenant disponibles au Chemin-des-Canots : un pouvant accommoder 01 personnes et l'autre 4. Ces chalets du Chemin-des-Canots sont atteints après une course de 23 milles en auto depuis la barrière du parc, dont 8 milles sur la route 56 et 15 milles sur la route particulière du lac Ste-Anne. Les deux établissements ici mentionnés ont un territoire de pêche très alléchant pour la pêche en rivière et la pêche en lac. La plupart de ces eaux sont accessibles en automobile et les portages sont relativement courts. Le prix est de \$6.00 par jour par personne, sans pension. Les guides pourvoient à leur nourriture et se payent \$10.00 par jour. Il faut employer deux guides si le groupe est formé de 5 personnes ou plus.

RÉGION DE KISKISINK

Le seul moyen de transport pour atteindre Kiskisink est le chemin de fer. Des trains partent de Montréal et de Québec le soir pour arriver à Kiskisink au point du jour. Nos clients y sont accueillis par notre gardien et les guides dont les services ont été retenus pour le voyage, puis conduits au pavillon du département avant d'entreprendre le voyage du parc.

Quatre camps — Montagnais, Lac Brûlé, Métabetchouan et Hirondelle — logeant chacun quatre personnes, couvrent ce vaste territoire. Il n'y a aucune hésitation à dire que ce sont les eaux de cette région qui donnent la meilleure pêche de tout le parc, quant à la qualité des prises. La description de ces lieux suit plus bas. La location de ces camps revient à \$15.00 par jour par personne, repas compris. Le guide se paye \$10.00 par jour, pension comprise.

Bois-Verts and Chemin-des-Canots camps

These are two popular housekeeping cottages where good lake and stream fishing is available. Going to Bois-Verts Camp one has to leave his car near St. Anne Lake and walk for 8 minutes. The main lake is then rowed across and we arrive at the cottage. Chemin-des-Canots Camp is reached by automobile after a 23-miles drive from the Park entrance — eight miles on highway 56 and fifteen miles on the private road. Both Camps have exceptionally good fishing territories on which lake and stream fishing can be enjoyed. Most of these waters can be reached by automobile, and portages are rather short. Rates are \$6.00 each per day without food. Guide's fee is \$10.00. The guides provide their own food. It is compulsory to hire two guides if the party is made up of 5 persons or more.

KISKISINK AREA

The only way to Kiskisink is by rail. Evening trains leave Montréal and Québec and are due in Kiskisink at dawn. Guests are met there by our caretaker and the hired guides. They are then directed to the clubhouse, which is a couple of hundred feet from the rail platform, where they change to camp clothes and breakfast before leaving for the trip.

Four camps — Montagnais, Lac Brûlé, Métabetchouan and Hirondelle — each accommodating four persons are operated in the vast territory. We do not hesitate to say that the best fishing within the Park Limits — not for quantity but for size — is to be found in this district. For these camps the daily rate of \$15.00 per person includes meals. Guide's fee is \$10.00, meals included.



Au pavillon du lac Ste-Anne.

The fire-place in St. Anne lake lodge.



Camp Bois-Verts

"Bois-Verts" Camp

Le camp Montagnais

Ce camp se trouve à une heure de distance de Kiskisink. Le coût du voyage aller-retour est de \$12.00 par groupe. La truite du lac Montagnais fait une belle moyenne et celle des trois lacs voisins — Cailloux, Amitié et Taillefer — est encore plus grosse, principalement à la fin de l'été. La pêche est aussi bonne dans la rivière qui s'échappe du lac Montagnais. On descend la rivière en canot durant 15 minutes et un portage de 10 minutes conduit au premier trou de la rivière. En descendant plus bas, on trouvera plusieurs fosses qui procureront des moments fertiles en émotion. La plupart de ces fosses se pêchent du bord.

Voyage du lac Brûlé

Une réservation pour le voyage précité assure aux clients le droit de pêche dans les eaux de deux territoires différents et leur retient deux camps en même temps. Le premier camp se trouve à la tête des cascades du lac St-Henri, et l'autre au lac Brûlé.

Montagnais camp

This camp is one hour away from Kiskisink and transportation fee from Kiskisink to camp and back is \$12.00 for each group. In Montagnais lake, fairly good sized trout may be caught and three nearby lakes — Cailloux, Amitié and Taillefer — yield very good fishing. In the stream taking its rise from lake Montagnais there are several pools that will provide the angler many thrilling moments. Most of these pools are fished from the shore.

Lac Brûlé trip

Those making reservations for the above-mentioned trip are privileged to fish in two different areas and have two camps at their disposal. The first camp is located above the falls of Lake St. Henri and the other on Lac Brûlé.

De Kiskisink, l'on parcourt une distance de 27 milles pour arriver au lac St-Henri, d'où les clients s'embarquent dans un canot à moteur pour atteindre leur destination en 15 minutes. Le coût du voyage aller-retour de Kiskisink au lac Henri est de \$15.00 par groupe.

En partant des cascades du lac St-Henri, il faut franchir un portage d'une heure et quart; un petit lac se traverse en canot et après un portage de 15 minutes, on arrive au lac Brûlé. Après 20 minutes de canot, on atteint le camp. La pêche est très bonne dans les eaux du lac et les trous de la décharge se pêchent du bord.

Le camp Métabetchouan

Ce camp est le plus éloigné de Kiskisink. Pour l'atteindre, on suit la même route que celle qui conduit aux cascades du lac St-Henri. Le coût du trajet aller-retour de Kiskisink au débarcadère du lac St-Henri est de \$15.00 par groupe. Après deux heures de canot de ce dernier endroit et deux courts portages — l'un de 15 et l'autre de 5 minutes — on arrive au camp Métabetchouan. On trouve

From Kiskisink there is a 27 miles ride before reaching Lake St. Henri. From the latter a motor launch will take the sportsmen to Lake St. Henri Falls in 15 minutes. Transportation fee from Kiskisink to Lake St. Henri and back is \$15.00 for each group.

From the falls, the excursion to Lake Brûlé starts with a one and a quarter hour portage. At the end of this trail, a small lake is paddled across and there is another portage of 15 minutes before arriving at Lake Brûlé. The cabin is then reached by canoe in approximately 20 minutes. The lake yields very good fish and its outlet contains many good pools that are fished from the shore.

Métabetchouan camp

Métabetchouan camp is the farthest from Kiskisink. To go there one follows the same route as that leading to Lake St. Henri Falls and continues on by motor boat for about 2 hours. There are two short portages — one of 15 minutes and another of 5 — between the falls and the camp.

L'AUBERGE DU GITE

LE GITE INN



plusieurs endroits de pêche dans le voisinage du camp et on peut faire des excursions en canot à moteur à des places de pêche plus éloignées et rentrer au camp chaque soir. Les lacs Loiselle et Lessard sont deux bons endroits de pêche qu'on atteint après une courte randonnée en canot à moteur et une marche de quinze minutes.

Le camp Hironnelle

Ce nouveau camp, comme les trois précédents, peut recevoir quatre personnes. De Kiskisink au lac Hironnelle, il y a une heure et demie de trajet (voyage aller-retour: \$12.00 par groupe). Le territoire de pêche affecté aux occupants du camp comprend, en outre du lac Hironnelle, la rivière Métascouac et quelques lacs situés aux environs.

Auberges et chalets

On trouve trois auberges sur la route nationale centrale du parc : Le Relais et l'Étape sur la route 54 et Le Gîte sur la route 54A.

LE RELAIS, situé au bord du lac Horatio-Walker est à 60 milles de Québec. On y trouve dix chalets d'aspect attrayant pourvus de toutes commodités. Quelques-uns de ces chalets ont un foyer et des bains-douches; ils ont tous l'eau courante et le chauffage. Les prix à la journée varient de \$10.00 à \$12.00 par personne avec les repas.

L'ÉTAPE, deux milles plus loin sur la même route 54, est un établissement ouvert au public à l'année longue. Des chambres des plus confortables se louent à \$3.00 par jour par personne. Pour accueillir le public voyageur, on y trouve une vaste salle de repos, une grande salle à manger et un comptoir-buffet. Les autobus font un arrêt de 20 minutes à l'Étape et les automobilistes peuvent y faire leur plein d'essence.

LE GÎTE, situé à 106 milles de Québec sur la route 54A, est un établissement semblable à celui du Relais et les voyageurs y trouveront les mêmes commodités.

Transportation fee from Kiskisink to the landing on Lake St. Henri and back is \$15.00 per group. From Métabetchouan many fishing places are reached by motor boat and daily excursions to different lakes in the vicinity are available. Lakes Loiselle and Lessard are two good places that are reached by motor boat and a 15 minutes portage.

Hironnelle camp

This new camp, as the others in the Kiskisink area, accommodates four persons. Transportation to Lake Hironnelle is \$12.00 per group for the round-trip. Occupants of this camp have the right to fish Lake Hironnelle, the Métascouac River and other lakes in the vicinity.

Inns and cottages

There are three inns along the Park highways: Le Relais and L'Étape along highway 54; Le Gîte on highway 54A.

LE RELAIS, 60 miles from Québec, is on the shore of lake Horatio-Walker. Here we find ten attractive log cabins with modern conveniences. Daily rates follow :

Rates are from \$10.00 to \$12.00 daily per person with meals.

These rates include the use of rowboats.

L'ÉTAPE, also along highway 54, 2 miles above LE RELAIS, is open the year round. Comfortable rooms with running water are available at \$3.00 per person. On the first floor of the building is a spacious dining-room and a lunch-counter.

LE GÎTE, 106 miles from Québec along highway 54A, is an establishment similar to that of RELAIS and tourists will find the same type of accommodation.

Les sportifs voudront bien se rappeler que l'auberge de l'Etape n'a aucun territoire de pêche. La pêche est plutôt bonne dans le territoire du Gîte; on peut y pêcher dans les eaux de lac et de rivière et une section de la rivière Pikauba a été affectée à cet établissement.

Les prix à la journée varient de \$11.00 à \$12.00 par personne avec les repas.



LE PARC DE LA GASPÉSIE

(Accessible par Ste-Anne-des-Monts, Rivière-à-Claude, du Cap-des-Rosiers au Cap Bon-Ami, Gaspé, Port-Daniel, New-Richmond, route no 6, dans le sens des aiguilles d'une horloge sur la carte routière.)

Par Ste-Anne-des-Monts :

LE GÎTE DU MONT-ALBERT (Excursion en montagne et truite mouchetée) — (Terrain de campement).

L'auberge ouvre le 1er juin pour la durée de la saison estivale.

Chambres à l'auberge : \$2.50 à \$3.50 par jour par personne, dans chambre avec eau courante. Quelques chambres à \$4.00 avec douche et bain. Salle de douches à chaque étage.

Chalets : \$3.00 et \$4.50 par jour par personne. Eau courante et bain ou douche. Chauffés au poêle ou foyer.

LIMITE DE PRISE

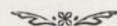
Seule la pêche à la mouche est permise, l'usage du lancer léger étant prohibé. La possession de vers ou d'appâts aussi bien que la pêche au ver ou à l'appât est défendue et les gardiens ainsi que les guides sont tenus de détruire ces appâts.

15 lbs de poisson NON VIDÉ N'excédant pas 25 truites en nombre.

Petit déjeuner européen inclus dans le prix de la chambre ou du chalet. Aussi déjeuner "à la carte". Repas: Table d'hôte.

The reader will please note that no fishing is available around L'ETAPE. A few small ponds may be fished from LE RELAIS but good fishing should not be expected there. Fairly good fishing may be enjoyed near LE GITE. Lake and Stream fishing available around there. A portion of the Pikauba River is allotted to this establishment.

Rates are from \$11.00 to \$12.00 daily per person with meals.



THE GASPESIAN PARK

Accessible from Ste-Anne-des-Monts, Rivière-à-Claude, Cap-des-Rosiers (Cap Bon Ami), Gaspé Village, Port Daniel Village and New Richmond on highway no. 6 — Reading clockwise on the road map.

From Ste-Anne-des-Monts

LE GITE DU MONT-ALBERT (Mountain climbing, camping and speckled trout fishing).

The Inn opens June 1st, for the Summer vacation.

Rooms in the Inn : \$2.50 to \$3.50 per day per person in rooms with running water. A few rooms at \$0.00 with bath and shower-bath. Shower-rooms on every floor. Cottage : \$3.00 to \$4.50 per day per person. All with cold and hot running water and bath or shower-bath facilities. Heated with stove or fireplace.

CREEL LIMIT

Possession of worms and bait is prohibited and guardians as well as guides are required to destroy them. ONLY FLY FISHING IS ALLOWED, spinning being prohibited.

15 lbs of fish NOT DRESSED, not exceeding 25 fish.

Continental breakfast included in price of room or rental of cottage. Also breakfast "à la carte". Meals served in main dining-room: Table d'hôte.

Plusieurs lacs (Vison, Côté, au Diable, Cascapédia, Petit-Volume) situés à peu de distance, viennent d'être ouverts au public pour la pêche à la truite. Les permis de pêche se prennent à l'auberge. Droits de pêche quotidiens : \$2.00 et \$3.00. Guide pour voyage de pêche : \$6.50 par jour, pension comprise. Guide pour excursion en montagne : \$5.00 par jour, pension comprise.

Un terrain pour camper a été aménagé avec eau courante, abri et poêle. Il est permis d'y installer sa tente à raison de 50c par jour par groupe.

Pour s'enregistrer avant la saison, on devra communiquer avec le Service des Parcs, à Québec; en saison, soit au bureau de Gaspé, soit à l'auberge: Le Gîte du Mont-Albert, Parc de la Gaspésie, comté de Gaspé, P.Q.

Par Rivière-à-Claude :

Le département maintient un bureau de renseignements et d'inscriptions à cet endroit pour les établissements du lac de Claude, du Grand lac Mont-Louis et du Mont-Jacques-Cartier et l'on peut s'y procurer une carte du parc de la Gaspésie. Une flottille de véhicules-moteurs "jeep" se tient à Rivière-à-Claude pour conduire les touristes aux trois établissements ci-haut mentionnés.

LAC-DE-CLAUDE (truite mouchetée).

A dix milles de Rivière-à-Claude par auto. Camp sans pension. Permis de pêche etc : \$4.00 par personne, droit de pêche et embarcation compris. On peut se procurer des licences et permis de pêche chez le garde-chasse de Rivière-à-Claude au bureau de renseignements. Campement pour pêcheurs seulement.

A number of lakes : Vison, Côté, au Diable, Cascapédia, Petit Volume, within a short distance of the Inn, have been opened to the public. Daily fishing permit : \$2.00 and \$3.00 per day per person. Guide fees are \$5.00 per day for mountain climbing, and \$6.50 per day for fishing trips, guide's meals included.

Camping site with running water and shelter with stove for cooking meals. Tenting permitted at the rate of 50c per day per group.

RESERVATION : Before the season, applications to be addressed to the Québec Office. During the season, reservations can be made either at the Inn; Le Gîte du Mont-Albert, Gaspesian Park, Ste-Anne-des-Monts Gaspé country, or at the Gaspesian Park Office in Gaspé.

From Rivière-à-Claude:

The Department runs a booking office at Rivière-à-Claude for Lac-de-Claude, Grand lac Mont-Louis and Mont-Jacques-Cartier and where geographical maps of the Gaspesian Park may be bought. A fleet of jeeps is also in attendance at Rivière-à-Claude, which is the starting point for the three above-mentioned points in the Park.

LAC-DE-CLAUDE (truite mouchetée).

Ten miles by automobile from Rivière-à-Claude. Housekeeping camp (4 guests) and fishing rights at \$4.00 per person, daily fishing permit and boat included. Angling licences and permits issued by the local game-warden at Rivière-à-Claude.



L'appel de la haute montagne,
à l'auberge du Mont-Albert.

For the alpine-climbers,
Mont-Albert is the answer to a prayer.

GRAND LAC MONT-LOUIS (truite mouchetée).

Ce lac est d'accès facile et très poissonneux. Un véhicule-moteur est disponible de Rivière-à-Claude pour conduire les clients aux camps du département. Le prix de \$10.00 par jour par personne comprend le logement et la pension; guide à \$6.50 par jour, pension comprise. Le camp loge des groupes de 4 et de 6 personnes. Du Grand lac Mont-Louis, on peut se rendre aux Sept-Lacs et au lac Mont-St-Pierre. Chaloppe avec moteur pour min, à Grande-Vallée. Campement sous la tente à 50c du groupe par journée de 24 heures. Droit de pêche quotidien : \$2.00 par personne, donnant droit à une embarcation. Le gardien du lac émet les permis. Terrain de campement pour pêcheurs seulement.

MONT-JACQUES-CARTIER (poste d'observation à 4,300' d'altitude).

La montée jusqu'au sommet du plus haut pic de l'est du Canada s'effectue par véhicule-moteur "jeep" soit de Rivière-à-Claude, du Grand lac Mont-Louis ou du lac de Claude. Du poste d'observation au sommet du Mont-Jacques-Cartier, on obtient une vue à vol d'oiseau pâmante des montagnes environnantes de la Table et, par temps clair, on peut apercevoir la ville de Sept-Iles, par-delà le golfe St-Laurent. Six personnes peuvent prendre place dans une "jeep" de marque spéciale pour se rendre au sommet moyennant \$20.00 depuis Rivière-à-Claude, ou \$15.00 de l'un des deux lacs. On obtiendra tous les renseignements désirés à ce sujet au bureau de Rivière-à-Claude. Abri avec poêle disponible pour séjourner sur la montagne \$1.00 par jour, par personne. Les voyageurs doivent fournir leur sac de couchage.

Plus loin, sur la route no 6 :

LAC FRANCIS (truite mouchetée).

A quelques minutes de marche du grand chemin, à Grande-Vallée. Campement sous la tente à 50c du groupe par journée de 24 heures. Droit de pêche quotidien : \$2.00 par personne, donnant droit

GRAND LAC MONT-LOUIS (speckled trout fishing).

This lake is teeming with trout and easy of access. Jeeps are available to take guests to the Department camps from Rivière-à-Claude. Daily rates on American Plan : \$10.00 per person, guide : \$6.50 per day, meals included. Accommodation : groups of 4 and 6. Occupants of these camps have also access to the waters of the Seven Lakes district as well as to Mont-St-Pierre Lake. A large motorboat is available for excursions. Advance reservations should be made through the Provincial Parks Branch, Department of Fish and Game, Québec, during the season, the permits are issued by the gamewarden at Rivière-à-Claude.

MONT - JACQUES - CARTIER (observation post : 4,300' elevation).

The climb to the summit of the highest peak in Eastern Canada is negotiated in jeeps from either Rivière-à-Claude, Grand lac Mont-Louis or Lac-de-Claude. From the observation post on the top of Mont-Jacques-Cartier, a breath-taking view of the surrounding Table-Top mountains may be enjoyed and by clear weather Seven Island may be perceived across the Gulf of St. Lawrence. Six persons may ride in a special Ranger Jeep to the top for a fee of \$20.00 from Rivière-à-Claude or \$15.00 from either lake. Further particulars on the climb will be supplied at the Rivière-à-Claude booking office. Shelter with stove on the mountain top available at \$1.00 per day per person. Campers must supply their sleeping-bags.

Farther along Highway No. 6 :

FRANCIS LAKE (speckled trout fishing).

Near Grande-Vallée, on route No. 6. Camping under canvas at 50c daily per group. Daily fishing

à une embarcation. Le gardien du lac émet les permis. Terrain de campement pour pêcheurs seulement.

LAC DESROCHERS (truite mouchetée).

Près de Petite-Vallée. Campement sous la tente à 50c du groupe par journée de 24 heures. Guide sur les lieux. Droit de pêche quotidien : \$2.00 par personne, donnant droit à une embarcation. Le gardien du lac émet les permis.

LAC ROND (truite mouchetée).

A dix minutes de marche de l'Anse-à-Valleau. Campement sous la tente à 50c du groupe par journée de 24 heures. Droit de pêche quotidien : \$2.00 par jour par personne, embarcation comprise. Le garde-chasse de l'Anse-à-Valleau et le gardien du lac émettent les permis. Terrain de campement pour pêcheurs seulement.

Camps de pêche du département sur un lac à truites
du parc de la Gaspésie.

permit : \$2.00 per person, boat included. Permits issued at the lake by the game warden. Camping for anglers only.

DESROCHERS LAKE (speckled trout fishing).

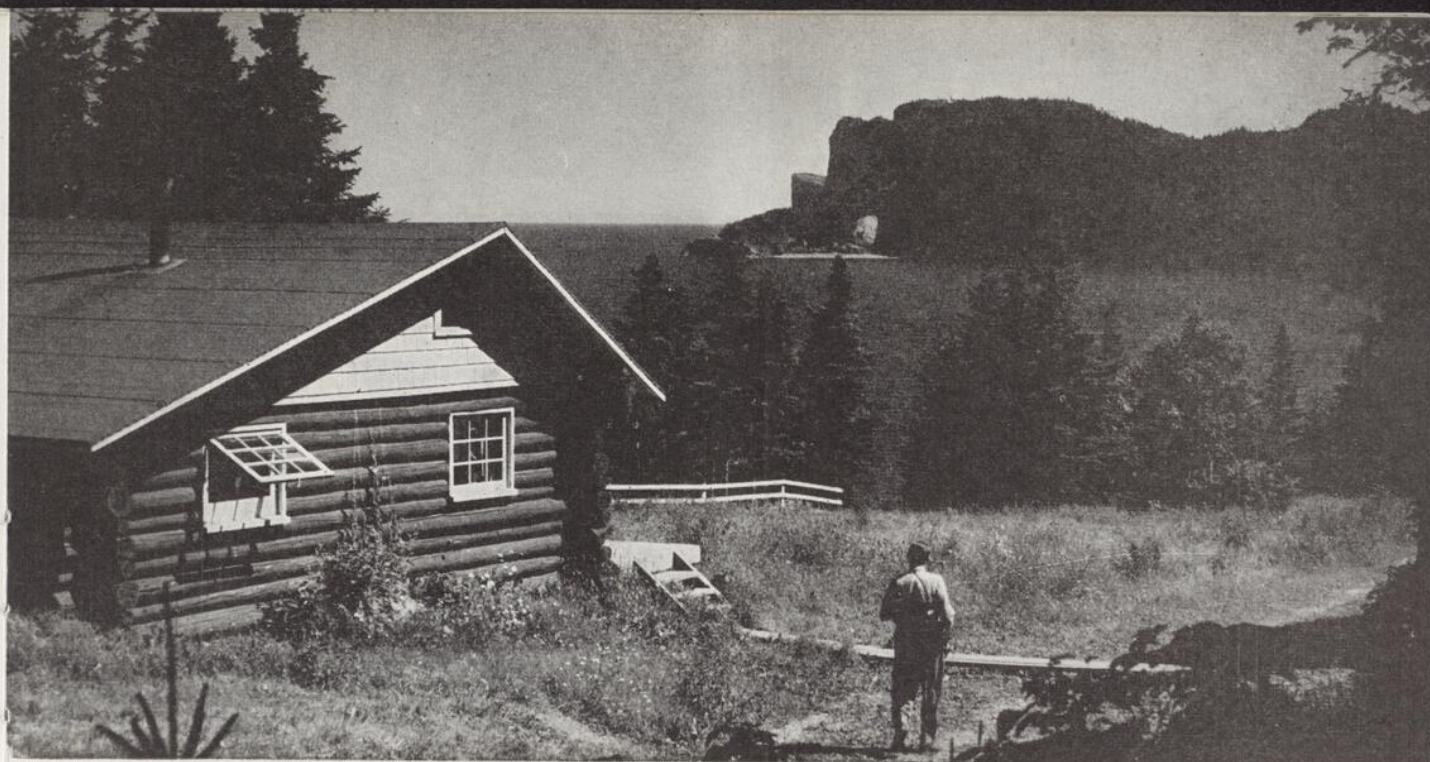
Near Petite-Vallée, on route No. 6. A fire-place in the shelter for cooking meals. Camping under canvas at 50c per day per group. Guide available at the lake. Daily fishing permit : \$2.00 per person, boat included. Permits issued by the guardian at the lake. Camping for anglers only.

LAC ROND (speckled trout fishing).

Near Anse-à-Valleau, on route No. 6. A fire-place in the shelter for cooking meals. Tenting at 50c per day per group. Daily fishing permit : \$2.00 per person, boat included. Permits issued by the game-warden at Anse-à-Valleau.

A typical camp set-up on one of the trout lakes
of the Gaspesian Park.





Pour les amateurs de belle photographie,
le Cap Bon-Ami est irrésistible.

Par le Cap-des-Rosiers :

CAP BON-AMI (Salon de thé et terrain de campement).

Le département a organisé à Cap Bon-Ami un terrain de campement pour les amateurs de vie au grand air. Six abris y ont été construits. Le coût de location d'un de ces abris revient à \$3.00 pour un groupe.

Le département ne fournit que les lits de camp et les matelas; on doit y apporter ses couvertures. Deux grands abris avec eau courante, poêle et table de cuisine ont été aménagés pour la préparation des repas. Les visiteurs qui ont leur propre équipement de camping, tel que roulotte ou tente, n'auront que le droit d'entrée à payer, soit 50c par groupe.

Par Gaspé:-

Le département maintient un bureau de renseignements et d'inscriptions à Gaspé même, point de départ pour le Premier Lac, le lac York et le lac Madeleine. Gaspé (Haldimand) est la base aérienne du Transgaspésien Aérien (Ltée) où les pilotes trouveront le service du carburant et de mécanique aéronautique.

Cap Bon-Ami is quite a sight for the camera shooters.

From Cap-des-Rosiers :

CAP BON-AMI (Tea-room and camping ground).

A camping-ground has been organized at Cap Bon-Ami by the Department : Shelters for 4 persons were built and are rented \$3.00 per day per group. Beds and mattresses are furnished but there are no sheets nor blankets. A Shelter with stove and table is at the campers' disposal for cooking meals. Guests who have their tent or trailer must pay entrance fee only (50c per group).

The Sea-Room at Cap Bon-Ami opens late May and closes late October. Full course meals are not served but only tea and light lunches.

From Gaspé :

The Département operates a booking and information office in the village of Gaspé, which is the starting point for First Lake, York Lake and Madeleine Lake. Trans-Gaspesian Air Lines (Ltd.) operates the Airport of Gaspé (Haldimand) with a fuelling service and a maintenance workshop.



A l'auberge de Fort Prével, face à la mer.

At Fort Prével, the sea is ever present...

PREMIER LAC (truite mouchetée).

Abri avec feu de pierre pour les repas. Campement sous la tente à 50c par jour par groupe. Guide sur les lieux. Droit de pêche quotidien : \$2.00 par personne, embarcation comprise. Location de tente : \$1.00 par jour par personne. Les permis s'émettent au bureau de renseignements, à Gaspé. Terrain de campement pour amateurs de pêche seulement.

LAC YORK (truite mouchetée).

A 58 milles de Gaspé, à proximité de la ville minière de Murdochville. Facilités de pêche avec embarcations. Logement pour touristes, repas aux passants, etc. Pour réservation, l'on doit s'adresser au bureau du parc de la Gaspésie, à Gaspé.

LAC MADELEINE (truite mouchetée).

Un véhicule-moteur est disponible à la barrière du parc pour conduire les clients au camp du département à une distance de 24 milles. Prix quotidien au plan américain : \$12.00 par personne; guide \$6.50 par jour, pension comprise. Les lacs Castor, Croche, Long et Martin font maintenant partie de ce territoire.

FIRST LAKE (speckled trout fishing).

Shelter with fire-place for cooking meals. Tenting at .50c daily per group. Guide at the lake. Daily fishing permit : \$2.00 per person, boat included. Rental of tent : \$1.00 daily per person. Permits issued at the Gaspesian Park Office in Gaspé. Camping for anglers only.

YORK LAKE (speckled trout fishing).

58 miles from Gaspé, located near the new mining town of Murdochville. Fishing facilities with boats. Accommodation for tourists, meals, etc. Reservations are made at the Provincial Parks branch office in Gaspé.

MADELEINE LAKE (speckled trout fishing).

A Department vehicle will take guests to the camps from the Park gate, a distance of 24 miles. Run only on the American Plan : \$12.00 daily per person, boats included. Guides at \$6.50 per day, meals included. Lakes : Beaver, Martin, Croche and Long are now part of Madeleine Lake territory.

Plus loin, sur la route no 6 :

AUBERGE FORT PRÉVEL

L'auberge ouvre le 1er juin, pour la durée de la saison estivale.

Cette petite auberge se trouve sur l'emplacement d'un ancien camp militaire. Les édifices ont été aménagés en chalets, salle à manger et salon. Il ne reste du camp militaire que le nom qui lui a été gardé en souvenir des soldats gaspésiens morts durant la guerre de 1939-45.

L'édifice principal comprend une salle à manger et un spacieux hall pour ceux qui voudraient se reposer des fatigues de la route.

Les chambres à l'auberge ont l'eau courante; douches et bains sur l'étage. Aussi suites avec salle de bains ou avec salon, foyer et salle de bains. Le thé servi l'après-midi de 3. h. 15 à 4 h. 15 est une gracieuseté de l'auberge.

Petit déjeuner européen inclus dans le prix de la chambre. Aussi le petit déjeuner "à la carte", Repas : Table d'hôte. Une variété de plats de poisson sont au menu chaque jour et les vins importés et domestiques sont servis à demande. Dîner le soir, table d'hôte et spécialités gaspésiennes à la carte.

Des tennis et une plage privée sont à la disposition des visiteurs.

RÉSERVATIONS : Pendant la saison, l'on s'adresse à l'auberge : Fort Prével, Prével, comté de Gaspé, P.Q., ou, par téléphone : 94, Douglastown, Gaspé.

RIVIÈRE PORTAGE (truite mouchetée).

A trois minutes de marche de Coin-du-Banc près de Percé. Campement sous la tente à 50c du groupe par journée de 24 heures. Camp à la disposition des pêcheurs. Droit de pêche quotidien : \$3.00 par personne. Le garde-chasse de Coin-du-Banc émet les permis. Terrain de campement pour amateurs de pêche.

Farther along route No. 6 :

FORT PRÉVEL INN

The Inn opens June 1st. for the Summer vacation.

A small but picturesque park is now opened to the public along highway No. 6 between Gaspé and Percé. Fort Prével, a former military camp, erected to guard the entrance of the Gaspé Basin, has been re-built into charming and comfortable individual suites. All traces of the military camp have vanished but the name has been retained to commemorate the deeds of the Gaspé soldiers killed in action in the last war.

There is a main lodge housing a dining-room for the whole establishment. Its large hall is furnished with writing-tables, an open fire-place and lounge for those who seek only relaxation from driving.

The rooms in the Inn have running water; shower and bath-room on the same floor. Also suites with bath-room or with living-room, fire-place and bath-room. Every afternoon, between 3:15 and 4:15, tea is served with the compliments of the house.

Continental breakfast included in price of room. Also breakfast "à la carte". Meals : Table d'hôte. A variety of fresh sea food is served regularly and imported and domestic wines are available.

Tennis courts and private beach.

RESERVATIONS : During the season apply to Fort Prével Inn, Prével, Gaspé county, P.Q. By telephone : 94, Douglastown, Gaspé.

RIVIÈRE PORTAGE (speckled trout fishing).

A 3-minute walk from Corner-of-the-Beach (near Percé). Tenting at 50c daily per party. Camp available for permit-holders. Daily fishing permit : \$3.00 per person. Permits are issued by the game-warden at Corner-of-the-Beach.

Camping for anglers only.

Par Port-Daniel :

LA RÉSERVE DE PORT-DANIEL (Terrain de campement et pêche).

Un terrain de campement a été aménagé dans la réserve de Port-Daniel et le voyageur peut louer, à 3.00 par jour, des abris pour quatre personnes. Les lits et matelas sont fournis, mais sans draps et couvertures. Il y a un abri avec eau courante et poêle qui sert de cuisine. Les voyageurs qui ont leur tente ou leur remorque n'ont à payer que le droit d'entrée qui est de 50c par groupe.

La rivière Port-Daniel n'est pas une grosse rivière et le saumon remonte plus tard que dans la plupart des rivières de la Gaspésie soit à partir du mois d'août. Le poisson n'y est pas de grosse taille, mais il est très combatif. Seule la pêche à la mouche y est autorisée et il est prohibé de se servir de leurre, de mouche plombée ou de faire usage du lancer (tambour fixe).

Aux trois camps confortables de la réserve de Port-Daniel, le logement, le droit de pêche (la licence de pêche de non-résidant n'étant pas requi-

A l'auberge de Fort Prével, un chef expert prépare chaque jour de délicieux plats de fruits de mer.

From Port-Daniel Village :

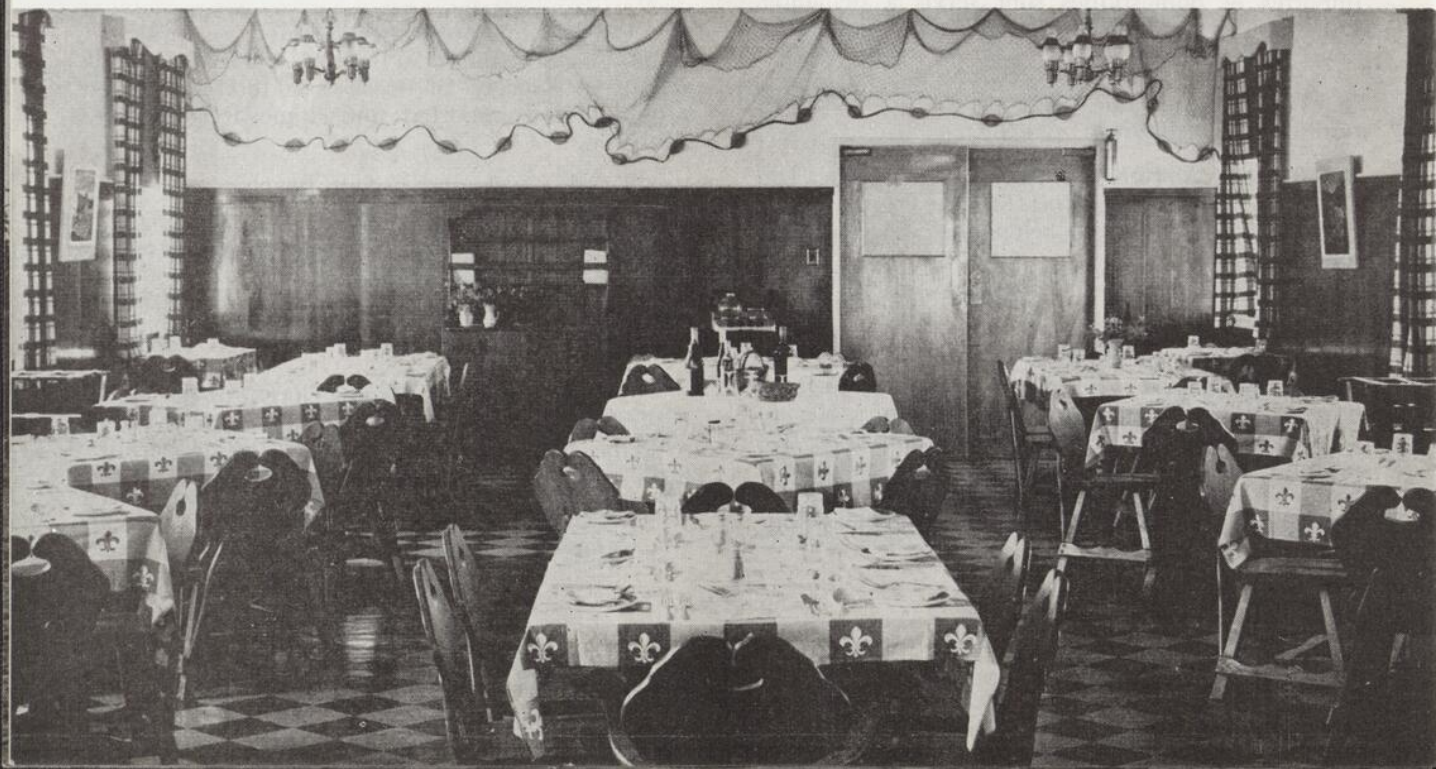
THE PORT-DANIEL RESERVE (Camping and fishing).

A camping ground has been organized at the Port-Daniel Reserve and shelters for four persons are available and rented \$3.00 per day. Beds and mattresses are furnished but there are no sheets and blankets. A large shelter with stove and table is at the campers' disposal for cooking meals. Guests who have their tent or trailer pay entrance fee only : 50c per group.

In the Port-Daniel River there is a late run of Salmon and Grilse, starting usually in early August. **ONLY FLY FISHING IS ALLOWED.** Spinning is prohibited as well as weighted flies and lures. Several lakes on the territory offer excellent trout fishing. These lakes are reached by portages.

The Department maintains three comfortable camps and a dining-room. Fishing permit and

The dining-room at Fort Prével Inn is well-known for the countless sea food varieties served at all times.



se) et la pension au camp principal reviennent à \$12.50 par jour par personne. Les services d'un guide reviennent à \$6.50 par jour, pension comprise.

La pêche seulement. saumon et saumoneau, \$5.00 par jour par personne. La truite mouchetée, \$2.00 par jour par personne.

Par New-Richmond (comté de Bonaventure):

LAC BERRY MOUNTAIN (truite mouchetée).

Deux camps confortables. Logement et pension à \$9.50 par jour par personne. Pêche à la truite de mer sur la branche ouest de la Cascapédia à \$3.00 en plus par jour par personne, plus les services d'un guide à \$6.50 par jour, pension comprise. Il faut loger aux camps pour profiter de cette pêche et faire ses réservations avant juillet et août.

LAC STE-ANNE (truite mouchetée).

Camps confortables et lacs très poissonneux à 60 milles de New-Richmond. Logement et pension : \$8.50 par jour par personne, embarcation fournie. Les occupants qui ne désirent pas la pension ne payent que la location du camp, soit \$4.00 par jour par personne. On peut se procurer les permis de séjour chez le garde-chasse, à New-Richmond Station.

L'une des nombreuses rivières à saumon de la Gaspésie aménagées pour le public.

board at the main camp is \$12.50 per day per person. Guide : \$6.50 per day, meals included.

Fishing only : Salmon and grilse, \$5.00 per day per person.

Speckled trout, \$2.00 per day per person.

From New-Richmond (Bonaventure County):

BERRY MOUNTAIN LAKE (speckled trout fishing).

Two comfortable camps run on the American plan at \$9.50 per person per day. Guests renting one of the camps are privileged to fish for sea-run trout in the west branch of the Cascapédia river. An extra \$3.00 per day is charged for these trips to the Cascapédia and reservations should be made before July. Guide : \$6.50 per day, meals included.

ST. ANNE LAKE (speckled trout fishing).

Comfortable camps and lakes abounding with fish at 60 miles from New-Richmond. American Plan : \$8.50 daily per person, boat included. House-keeping guests who supply their own food are welcome at \$4.00 daily per person. Permits are issued by the game-Warden in New-Richmond Station for Berry Mountain and St. Anne lakes.

Many salmon streams around Gaspé are now operated by the Department for the public.





Le restaurant de l'établissement Le Domaine,
Parc de la Vérendrye.

The Restaurant at Le Domaine,
Parc de la Vérendrye.

LE PARC DE LA VÉRENDRYE

(Via route no 58, par Mont-Laurier, route no 11, par Hull; route no 59, par Noranda).

Le plus vaste des parcs provinciaux du Québec, d'une superficie de 4,707 milles, doit son existence à la construction d'une longue route pavée qui relie maintenant la métropole du pays, Montréal, à la région minière et agricole du nord-ouest québécois.

Les eaux du parc de la Vérendrye renferment le haut-bassin de l'Outaouais où foisonnent les brochets du nord, les dorés et les truites grises.

On peut s'y loger à son gré soit sous la tente à des endroits de campement aménagés à cette fin, soit dans des camps confortables où l'on trouve

THE LA VÉRENDRYE PARK

(Via route No. 58 through Mont-Laurier, route No. 11 through Hull or route No. 59 through Noranda).

The largest of Québec's provincial parks, 4,707 miles in area, owes its existence to the construction of a long paved highway which now connects the national metropolis, Montréal, with the mining and agricultural region of Northwest Québec.

Contained within the waters of the La Vérendrye Park is the Upper Ottawa river, full of northern pike, walleyes and lake trout.

Accommodation is available for all tastes : under canvas on the special tenting grounds, in comfor-

tout le nécessaire pour se faire la cuisine, ou encore dans des pavillons de luxe où les repas sont servis selon le plan américain.

L'hôtellerie du Parc.

"LE DOMAINE":

Connu autrefois sous le nom de "O'Connell Lodge", Le Domaine, maintenant géré par le Service des Parcs du Ministère, forme le plus vaste établissement du parc de la Vérendrye avec ses onze pavillons, camps, salles à manger, salles de récréation, etc., où une centaine de clients peuvent se loger confortablement.

Les facilités de logement de cet établissement offrent un répertoire complet depuis la chambre confortable du chalet jusqu'au grand pavillon de luxe; les prix de location varient avec ces facilités de logement depuis \$12.00 par jour, jusqu'à \$20.00 par jour par personne au plan américain dans un pavillon exclusif.

Au plan américain (repas compris), Le Domaine offre des facilités de logement d'une grande variété: Chalet de la Colline (en exclusivité), le Pavillon de la Montagne (en exclusivité), les Chalets de Famille, les Chalets "Les Jumeaux", les Chalets de Luxe, le Chalet Le Pionnier.

Le Domaine offre un répertoire complet de divertissements pour toute la famille: tennis, yachting, natation, excursions en forêt, etc.

Pour la pêche (brochets du nord, dorés et truites grises), on trouvera au Domaine tous les types d'embarcations et de moteurs hors-bord qu'on loue à la journée moyennant des frais supplémentaires minimes.

Le territoire de pêche autrefois affermé à O'Connell Lodge est maintenant réservé à l'usage exclusif des visiteurs du DOMAINE.

Les réservations pour le Domaine doivent se faire, entre le 1er octobre et le 30 avril, au Service des Parcs et Réserves, Ministère de la Chasse et de la Pêche, Hôtel du Gouvernement, Québec, et entre le 1er mai et le 30 septembre, à l'établissement même: Le Domaine, Lac-des-Loups, via Mont-Laurier P.Q. Téléphone: 800 Lac-des-Loups.

tably appointed camps, complete with kitchen equipment, or in de-luxe cottage with meals served on the American plan.

The Park Hotel Facilities

"LE DOMAINE":

Known formerly as "O'Connell Lodge", LE DOMAINE, now managed by the Department's Park Service, forms the La Vérendrye Park's largest establishment, with its eleven buildings: camps, dining rooms, recreation rooms, etc. It can comfortably accommodate around a hundred guests.

LE DOMAINE'S accommodation facilities a wide scope for choice, from comfortable cabins up to the big de-luxe lodges. Prices vary according to the accommodation facilities and range from \$12.00 per person per day, up to \$20.00 per pay on the American plan in an exclusive cottage.

On the American Plan, LE DOMAINE again offers a wide variety of accommodations. There are the Mountain-Top cottage rooms, the Lakeview de-luxe cottage rooms, the Family cottages, the Duplex cottages, the De-Luxe and Club cottage rooms and the Pioneer cottage rooms.

LE DOMAINE offers a complete assortment of activities for the entire family: tennis, boating, swimming, forest hikes, etc.

As to fishing (northern pike, walleyes and lake trout), LE DOMAINE has all types of fishing craft and outboard motors, which can be hired by the day at a small additional charge.

The O'Connell Lodge fishing territory is now reserved exclusively for the guests of LE DOMAINE.

RESERVATIONS for LE DOMAINE should be made from October 1st to April 30th by application to the Parks and Reserves Service, Department of Fish and Game, Government Buildings, Québec, Qué. And from May to September 30th by application directly to LE DOMAINE, Lac-des-Loups, via Mont-Laurier, Qué. Telephone: 800 Lac-des-Loups.

Au LAC RAPIDE

Dix-huit milles plus loin, dans la baie du lac Rapide que forme le grand lac Cabonga, le ministère de la Chasse et des Pêcheries a mis sur pied un établissement de petits camps de pêche de 4 personnes qu'on loue à la journée à des groupes de pas moins de 2 personnes. Les 10 camps du ministère sont munis de toutes les commodités usuelles telles que lingerie, vaisselle, etc., et on y loue trois sortes d'embarcations pour la pêche : type verchères pour moteur amovible, canot de toile pour moteur amovible et, enfin, le canot de toile ordinaire à deux pinces.

VOYAGES EN CANOT : De grandes rivières telles que la Gatineau et l'Ontario prennent leur source à l'intérieur même de ce parc. Un grand nombre de lacs sont reliés par de courtes rivières et permettent ainsi une grande variété de voyages en canot. Pour entreprendre ces voyages, les visiteurs devront avoir leur équipement; les canots, toutefois, peuvent se louer au lac Rapide.

PROVISIONS DE BOUCHE : Il est préférable de s'approvisionner à Maniwaki ou à Mont-Laurier, selon la route suivie pour gagner le parc, bien qu'on puisse se procurer certaines provisions au lac Rapide.

GUIDES : Des guides Indiens sont en disponibilité au lac Rapide et on peut les retenir en s'adressant à notre inspecteur M. Raymond Rivet. La plupart de ces guides possèdent des moteurs hors-bord qu'ils louent aux pêcheurs qui retiennent leurs services.

INSCRIPTIONS : Les clients éventuels de nos cabines du Lac Rapide devront s'inscrire en s'adressant à notre Inspecteur, M. Raymond Rivet, Lac Rapide, via Maniwaki, P.Q.

DORVAL LODGE

En gagnant la barrière-nord du Parc, l'établissement Dorval (un concessionnaire) est le dernier que l'on rencontre sur la route 58. On y trouvera une hôtellerie ouverte au public voyageur près du lac Desmarais. Les facilités de logement comprennent 15 chambres dans l'hôtel même et quinze cabines individuelles avec eau courante et toilettes.

AT LAC RAPIDE:

Eighteen miles further, in the Lac Rapide Bay of the great lake Cabonga, the Department of Fish and Game has set up a system of small fishing camps for 4 persons, to be rented by the day to groups consisting of no fewer than 2 persons. The Department's 10 camps are provided with all the usual conveniences, such as linen, tableware, etc. Three sorts of fishing craft can be rented — Verchères type with square stern, canvas-covered boats with square stern, canvas-covered boats with pointed stern.

CANOE TRIPS : Great rivers like the Gatineau and the Ottawa take their source within the Park itself. Many lakes are connected by short rivers and thus afford a wide variety of boating excursions. Guests should have their own equipment for such trips, but can rent boats at Lac Rapide.

FOOD : It is preferable to pick up provisions at Maniwaki, Mont Laurier or Val d'Or, according to the road followed to reach the Park. Certain provisions are, however, available at Lac Rapide.

GUIDES : Indian guides are available at Lac Rapide and can be retained by applying to our Inspector, Mr. Raymond Rivet. Most of these guides own outboard motors which they rent to fishermen who retain their services.

BOOKING : Those wishing to become guests in our Lac Rapide cabins should register by applying to our Inspector at Lac Rapide, via Maniwaki, Que.

DORVAL LODGE:

Upon reaching the Park's northern gate, you will find Dorval Lodge (a concession) as the last establishment on No 58 highway. This hotel for the travelling and fishing public is near Lac Desmarais. Accommodation facilities include 15 rooms



Quelques chalets de l'établissement Le Domaine,
Lac-des-Loups, Parc de la Vérendrye.

Cottages at Le Domaine, Lac-des-Loups,
Parc de la Vérendrye.

Plusieurs dans l'hôtel même et quinze cabines individuelles avec eau courante et toilettes. Plusieurs lacs et rivières sont accessibles aux clients de Dorval Lodge qui maintient une soixantaine d'embarcations sur ces eaux à la disposition des clients de l'établissement.

RÉSERVATIONS : L'été, on réserve à l'établissement même : A.R. Dorval, Dorval Lodge Inc., Val d'Or, Qué : téléphone Val d'Or 1923; l'hiver, on s'adressera à A.R. Dorval, 26 Blvd des Ormes, Ste-Thérèse de Blainville, Qué.

AUTRES PARTICULARITÉS:

DOCUMENTS OFFICIELS : Les licences de pêche et les autres permis s'obtiennent aux barrières du sud et du nord du parc.

CARTES : Des cartes géographiques détaillées du parc sont en vente au ministère des Terres et Forêts, Hôtel du Gouvernement, Québec, au prix de \$1.00 chacune.

CHIENS : Les toutous, considérés comme faisant partie des effets personnels des voyageurs, sont admis au pays sans frais de douane et ils passeront à la barrière du parc à la condition que leurs propriétaires présentent les documents qui les concernent selon les exigences du gouvernement canadien.

in the hotel itself and 15 individual cabins with running water and toilet. Many lakes and rivers are accessible to the guests of Dorval Lodge, which keeps some 60 fishing boats on these waters for their use.

RESERVATIONS : In summer, make your reservation at the Lodge itself, applying to A.R. Dorval, Dorval Lodge, Val d'Or, Qué. Telephone2: Val d'Or 1923.

In winter, apply to A.R. Dorval at 26 Blvd des Ormes, Ste. Thérèse de Blainville, Qué.

OTHER PARTICULARS:

OFFICIAL PAPERS : Fishing permits and other papers can be obtained at the Park's south and north gates.

MAPS : Detailed maps of the Park are on sales at the Department of Lands and Forests, Government Buildings, Qué., at the price of \$1.00 each.

DOGS : Dogs are considered as part of the traveller's personal effects and are admitted to the Country free of customs restrictions, provided that their owners have the necessary documents and will consequently be admitted into the Park.

GAFFES : L'usage des gaffes à ressort est défendu dans les limites du parc.

MENÉS : Il est défendu de transporter de l'extérieur à l'intérieur du parc des petits poissons ou menés vivants, pour fins de pêche ou autres. On peut toutefois utiliser comme appât les menés capturés dans les eaux mêmes où l'on pêche.

LIMITE DE POSSESSION : La limite journalière de chaque pêcheur est comme suit : brochets, dorés ou truites grises : cinq (5) poissons en tout, (pas plus de 15 lbs. pour chaque espèce); truites mouchetées : vingt (20) poissons ou dix (10) livres plus un poisson. Lorsque le détenteur d'un permis demeure plus d'une journée à faire la pêche, il peut emporter en dehors de la réserve vingt-cinq (25) truites mouchetées ou quinze (15) livres plus une (1) truite, et trente (30) livres de truites grises, trente (30) livres de dorés et trente (30) livres de brochets, pourvu que le nombre total de poissons de ces trois espèces ne dépasse pas plus de cinq (5) truites grises.

Aucun pêcheur ne doit prendre plus que le nombre permis; toutefois, il peut dépasser la pesanté permise pourvu que cet excédent de poids ne représente qu'un seul poisson.

PRIX QUOTIDIENS PAR PERSONNE, LAC RAPIDE :

Cabine de deux chambres	\$4.00 homme
	3.50 femme
Cabine d'une seule pièce	3.50 homme
	3.00 femme

Ces prix comprennent les droits de pêche particuliers au parc.

Embarcations\$2.00 et \$4.00 par jour

Canot de toile 2.00 par jour

Permis de séjour comprenant

les droits de pêche	homme	1.00 par jour
	femme	50c par jour

On ne peut obtenir ce permis de séjour et de pêche particulier au parc qu'en présentant la licence de pêche de la province de Québec.

On peut se procurer de la glace au lac Rapide à \$1.00 du morceau et à 50c pour chaque morceau additionnel.

GAFFS : Use of spring-equipped gaffs is forbidden within Park limits.

MINNOWS : It is forbidden to transport small live fish or minnows into the Park from outside for fishing or other purposes. However, minnows captured in the same water in which fishing is being done may be used as bait.

CREEL LIMIT : The daily creel limit per angler is as follows: pike, walleyes (doré) or lake trout, five (5) fish in all, but not more than 15 lbs. of any one species; speckled trout, 20 fish or ten (10) lb. plus one fish. When the permit holder remains fishing for more than one day, he can take outside the reserve twenty-five (25) speckled trout or fifteen (15) lb. plus one (1) trout and thirty (30) lb. of lake trout, thirty (30) lb. of walleyes (doré) and thirty (30) lb. of pike, provided the total number of these three species is not exceeded by five (5) lake trout.

No angler should take more than the permitted number; however, he may exceed the permitted weight provided that the excess weight consists in no more than one fish.

DAILY RATES PER PERSON, LAKE RAPIDE CABIN :

Two-room cabin	\$4.00 for man
	3.50 for woman
One-room cabin	3.50 for man
	3.00 for woman

These rates include cost of special fishing permit for the Park.

Boats \$2.00 and \$4.00 per day

Canoe (canvas) 2.00 per day

Sojourn including

special fishing permit	\$1.00 per day for man
	50c per day for woman

This special fishing and sojourn permit is issued for the Park only and applicants must produce the Québec fishing license.

Charge of \$1.00 will be made to each party for use of ice. Extra ice will be available at the cost of 50c per block.



Un coin du vaste établissement Le Domaine,
Lac-des-Loups, Parc de la Vérendrye.

Looking at the main building of Le Domaine.



Au Parc du Mont-Tremblant, le terrain du campement
"Le Petit Chaudron".

In Mont-Tremblant Park, the camping site
"Le Petit Chaudron".

LE PARC DU MONT-TREMBLANT

Depuis longtemps connu comme un centre de ski des plus populaires, le parc du Mont-Tremblant se prépare maintenant à accueillir les campeurs et les pêcheurs qui ont l'habitude de séjourner sous la tente ou en roulotte.

Grâce aux travaux préliminaires entrepris l'été dernier pour rendre le secteur du bassin de la Diabie plus accessible, on a amélioré la route de terre qui gagne le parc par le lac Supérieur et St-Faustin (route 11) pour atteindre un terrain de campement au lac Chat et plus loin la Station Biologique du lac Monroe.

Le terrain de campement du lac Chat — "Le Petit Chaudron" — a été aménagé pour accueillir les campeurs qui séjournent sous la tente ou en

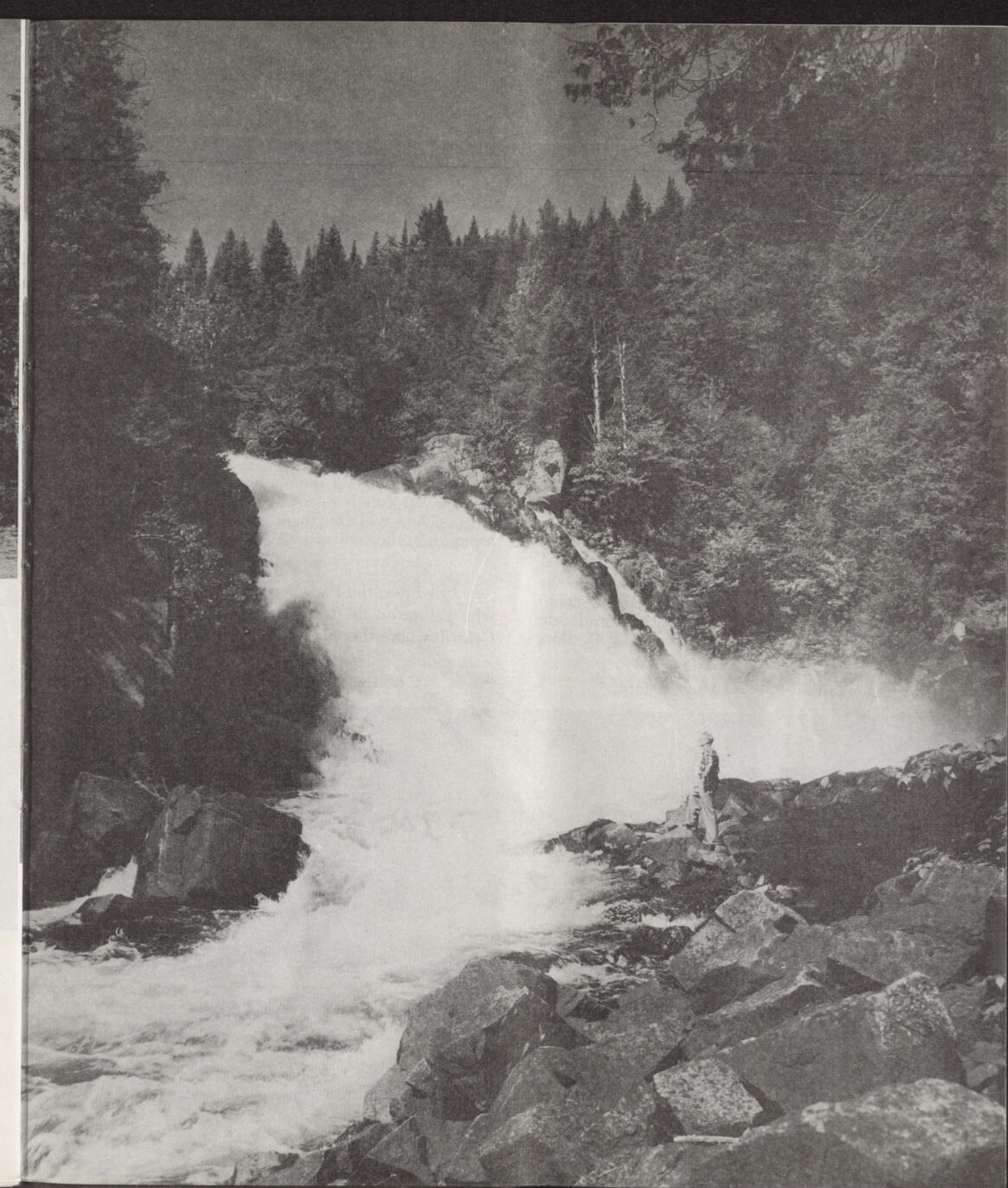
MONT-TREMBLANT PARK

Long known as one of the most popular ski centres, Mont-Tremblant Park is now preparing to receive campers and anglers who are accustomed to living in tents or trailers.

Thanks to the preliminary work performed last summer to make a section of the Devil River basin more accessible, the gravel road which enters the Park via Lac Superior from St.Faustin (No. 11 highway) has been greatly improved. This road leads to a tenting ground at Lac Chat and, farther, to the Mont-Tremblant Biological Station, situated on Lake Monroe.

The Lac Chat tenting ground, known as LE PETIT CHAUDRON, has been set up to receive

Un des coins scéniques du Parc du Mont-Tremblant.
One of the scenic spots of the Mont-Tremblant Park.



roulotte et plus loin, au delà de la Station Biologique du lac Monroe, de nombreux cours d'eau et lacs invitent le pêcheur à tenter sa chance dans des eaux à truites et à brochets où il trouvera des terrains de pique-nique.

LE PARC DU MONT-ORFORD

A trois milles de Magog, sur la route nationale 1 (Sherbrooke-Montréal), le Mont-Orford surgit de terre comme un immense champignon dont la tête domine la rase campagne à 2,750 pieds d'altitude.

Du sommet du mont, rien n'obstrue la vue et le panorama se déroule au delà du lac Memphrémagog jusqu'au territoire américain.

Au pied du mont, un terrain de golf de neuf trous a été aménagé. Les visiteurs y sont reçus au prix quotidien de \$1.50 (\$2.25 en fin de semaine). Ils trouveront près du terrain de golf un chalet avec salle à manger et autres commodités.

En hiver, le parc devient le rendez-vous des skieurs où ils s'affrontent sur les pistes de descente et de slalom du Mont-Orford, dont l'altitude de 2,750 pieds permet une dénivellation de 1,500', alors

campers who camp out in tent or trailer and, around and beyond the Biological Station, there are picnic grounds. And within easy reach are many streams and lakes containing trout, pike and other species of fish to tempt the angler to try his luck.

MOUNT ORFORD PARK

Three miles from Magog on No 1 highway (Sherbrooke-Montréal), Mount Orford rises like a gigantic mushroom, its summit, at 2,750 feet of altitude, dominating the surrounding plain.

The view from the top is unobstructed and the panorama extends beyond Lake Memphremagog to United States territory.

At the foot is a nine-hole golf course. Visitors may play at a daily fee of \$1.50 (\$2.25 during week-ends). They will find nearby a lodge with dining room and other amenities.

In winter, the Park becomes a mecca for skiers who gather on the trails and slalom runs of mount Orford, where there is a 1,500-foot drop in altitude,

Le golf au Parc du Mont-Orford

Golfing in Mount Orford Park



que la piste de slalom du Mont Giroux, d'une altitude de 1,990' permet une dénivellation de 700' sur une longueur de 3,200 pieds.

L'ascension du mont Orford, départ de la piste de descente de spécifications olympiques, s'effectue par auto-neige, tandis qu'une nouvelle installation T-Bar et Télésiège combiné d'une longueur de 3000' facilite l'ascension du Mont Giroux et de ses trois pistes de slalom et de descente.

En 1959, ce centre de ski était le site du Championnat canadien Alpin de descente et de slalom.

Les Jeunesse Musicales du Canada ont érigé une colonie permanente au parc du Mont Orford où elles tiennent un camp d'été.

A Magog, à la tête du lac Memphrémagog, on trouvera des hôtels confortables au centre d'une région riche en beautés naturelles et propice à la pratique de tous les sports. Les eaux du lac Memphrémagog sont fameuses pour leurs truites arc-en-ciel, leurs truites brunes et leurs saumons.

and the Mount Giroux slalom runs which, 1,990 high, drops 700 feet over a distance of 3,200 feet.

You make the ascent of Mount Orford, which has a downhill of Olympic specifications, by snowmobile; and there is a new combined T-Bar and chair-lift installation, 3000 feet long, up Mount Giroux, which has three slalom and downhill runs.

In 1959, this ski centre was the site of the Canadian Alpine downhill and slalom championship competitions.

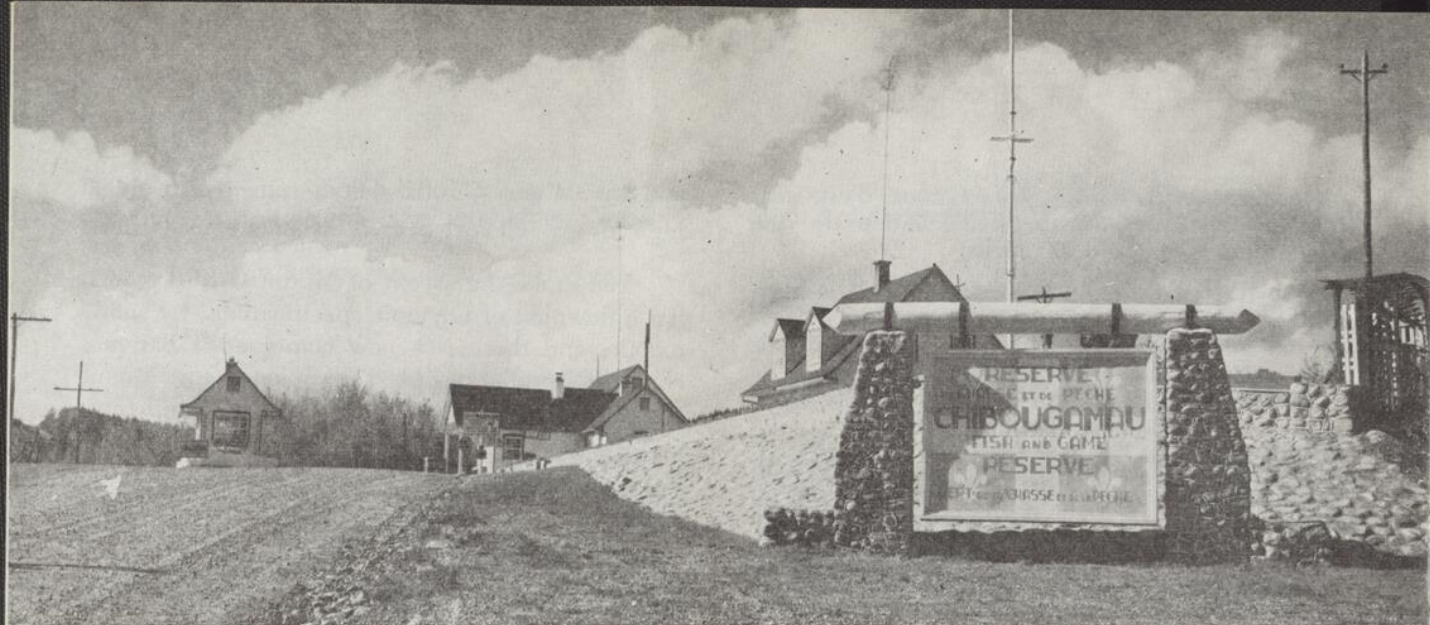
The Musical Youths of Canada have set up a permanent colony establishment in Mount Orford Park where they run summer courses.

At Magog, the head of Memphremagog lake, comfortable hotels, surrounded by natural beauty, welcome the tourist. Sport facilities are available. For the fisherman, there is Lake Memphremagog, long famous for its abundance of rainbow trout, brow trout and landlocked salmon.

Au Mont-Orford, un groupe de skieurs habiles s'apprête à monter au sommet de la Piste des Trois-Ruisseaux de calibre Olympique.

At Mont Orford Park, expert skiers are seen here as they are about to climb to the top of the Three-Brooks Olympic downhill trail.





La barrière sud de la réserve Chibougamau

The Southern gate at the Chibougamau Reserve

Les réserves de Chibougamau et de Mistassini

(Via St-Félicien, Lac-St-Jean)

La réserve de Chibougamau (Truite grise, brochet, doré.)

Cette grande réserve est maintenant ouverte au public pour la pêche du brochet, du doré, de la truite grise et de la ouananiche. La truite mouchetée s'y pêche aussi dans les ruisseaux. Il s'y trouve également de nombreux lacs à truites mouchetées encore inaccessibles tant qu'un réseau de portages, en voie d'exécution, n'aura pas été complété. Pour le moment, du moins, il ne faut pas considérer ce territoire de pêche comme des eaux à truites mouchetées.

La réserve de Chibougamau se trouve au nord-ouest du lac St-Jean. D'une superficie de près de 3,000 milles carrés, cette contrée vierge n'était fréquentée, jusqu'à son ouverture au public il y a quelques années, que des seuls trappeurs indiens. Aujourd'hui, la grande route nationale gravellée qui a rendu accessible le district minier de Chibougamau traverse la réserve sur une distance de 90 milles, soit la distance qui sépare les barrières

The Chibougamau and Mistassini Reserves

(Via St-Félicien — Lake St. John)

The Chibougamau Reserve (Grey trout, Northern pike, Doré.)

The Reserve is now open to sportsmen desirous of enjoying fishing for pike, wall-eyed pike, lake trout and ouananiche. It also offers brook trout fishing in brooks. There are also a number of brook trout lakes which are for the present inaccessible due to lack of portages, etc, and this explains why this Reserve should not be considered for the present as a brook trout country.

The Chibougamau Reserve is located northwest of Lake St-John. It covers an area of approximately 3,000 miles of virgin country and until a few years ago it has been only the trapping grounds of the Indian trapper. Today, the good gravel highway which leads through the Reserve up to the new mining district of Lake Chibouga-

du sud et du nord. Pour atteindre la réserve, on se rend à St-Félicien puis, en passant par Notre-Dame-de-la-Doré, on arrive à la barrière du sud, à 20 milles de St-Félicien.

Cinq camps ont été construits et aménagés pour accueillir les pêcheurs ou autres sportifs sur les bords des lacs d'Argenson et Charron, situés respectivement à 66 et à 112 milles de St-Félicien. Un terrain de campement a aussi été aménagé au lac d'Argenson (Chigoubiche) où les touristes qui vivent dans leur roulotte ou sous la tente trouveront des abris mesurant 12 pieds carrés, fermés à chaque extrémité par des toiles. Ces abris sont aménagés d'un poêle, d'une table et de bancs pour les repas; on a pourvu à l'eau potable ainsi qu'aux toilettes. Il n'est pas permis de camper sur les lacs non aménagés.

Les notes qui suivent serviront de réponses aux questions que nous ont posées au cours de l'année écoulée de nombreux correspondants: elles contiennent les renseignements fondamentaux que peuvent requérir tous ceux à qui ce territoire est étranger.

LIMITE DE PRISE :

La limite journalière est pour chaque pêcheur : brochets, dorés ou truites grises : cinq (5) poissons en tout, (pas plus de 15 lbs) pour chaque espèce; truites mouchetées : vingt (20) poissons ou dix (10) livres plus un poisson.

Lorsque le détenteur d'un permis demeure plus d'une journée à faire la pêche, il peut emporter en dehors de la réserve vingt-cinq (25) truites mouchetées ou quinze (15) livres plus une (1) truite, et trente (30) livres de truites grises, trente (30) livres de dorés et trente (30) livres de brochets, pourvu que le nombre total de poissons de ces trois espèces ne dépasse pas plus de cinq (5) truites grises.

Aucun pêcheur ne doit prendre plus que le nombre permis, mais il peut dépasser la pesanteur permise pourvu que cet excédent de poids ne représente qu'un seul poisson.

mau runs 90 miles through the Reserve. It is reached by way of St-Félicien through the village of Notre-Dame-de-la-Doré, its southern gate being located 20 miles from St-Félicien.

It is now organized to accommodate sportsmen and five fishing camps have been built on the shores of Lake d'Argenson and Lake Charron, respectively 66 miles and 112 miles from St-Félicien. A camp site has also been set up at Lake d'Argenson (Chigoubiche) where campers with trailers or tents will find shelters 12 feet square, with canvas curtains at each end. These are furnished with cooking stove, table and benches; drinking water is also available as well as toilet facilities. Camping is prohibited on lakes that are not organized to accommodate sportsmen.

The following notes are our answer to questions asked by prospective visitors and they cover the basic information needed for those who are not familiar with the country.

CREEL LIMIT :

The daily creel limit per angler is as follows : pike, walleyes (doré) or lake trout; five (5) fish in all, but not more than 15 lb. of any one species : speckled trout; 20 fish or ten (10) lb. plus one fish.

When the permit holder remains fishing for more than one day, he can take outside the reserve twenty-five (25) speckled trout or fifteen (15) lb. plus one (1) trout and thirty (30) lb. of lake trout, thirty (30) lb. of walleyes (doré) and thirty (30) lb. of pike, provided the total number of fish of these three species is not exceeded by five lake trout.

No angler should take more than the permitted number; however he may exceed the permitted weight provided that the excess weight consists in no more than one fish.



Une excellente route de gravier traverse
la réserve de Chibougamau.

A first-class gravel road crosses
the Chibougamau Reserve.

CAMPEMENT : Les campements sont permis aux seuls sites aménagés des lacs d'Argenson et Charron.

SAISON DE PÊCHE : Dans cette partie septentrionale de la province, les lacs ne se libèrent généralement pas de leur glace avant la deuxième semaine de mai. Dès que la glace est disparue commence la meilleure période pour la pêche de la truite où l'on peut la prendre jusqu'à la mi-juin. La pêche du brochet et du doré est bonne depuis la disparition des glaces jusque vers la fin de septembre.

MOUSTIQUES : Les moustiques durent tout l'été, mais c'est en mai et juin qu'ils sont les plus ennuyeux.

LEURRES : Les leurres ordinairement utilisés pour la pêche au brochet et à la truite grise sont efficaces dans la réserve et les mouches vairons (streamers et bucktails) peuvent s'utiliser en surface aussi bien que submergées au début de la saison.

TEMPÉRATURE : Très belle tout l'été, bien que les nuits soient froides en mai et au début de juin comme aussi en septembre.

VÊTEMENTS : Les soirées étant fraîches et même froides au début et à la fin de la saison, on ferait

CAMPING : Camping is permitted at lake d'Argenson and lake Charron exclusively.

FISHING SEASON : Lakes in this northern part of the Province are not, as a rule, free of ice before the second week of May. Of course, as soon as the ice is out is the best time for lake trout fishing as these fish are still on the surface and they can usually be caught on the surface until the second week in June. Fishing for pike and wall-eyed is also good from the opening of the waters until late in September.

MOSQUITOES : The height of the season for mosquitoes and black flies are the months of May and June. Black flies still prevail during the summer months but they do not make life miserable.

LURES : Standard lures for pike and lake trout fishing are effective and lake trout will take on the surface or the mid-surface large streamers; and bucktails early in the season.

WEATHER : Delightful weather prevails all summer although evenings are cold during May and early June as well as in September.

CLOTHING : Since evenings are cool and sometimes cold early and late in the season, it is advi-

bien d'avoir avec soi un chandail chaud et des sous-vêtements de laine, particulièrement en septembre.

CABINES : Au lac Charron, il y a 3 cabines et 2 au lac d'Argenson (Chigoubiche). Elle logent chacune 4 personnes dans deux chambres à coucher à lits jumeaux; une grande pièce sert de cuisine et de "vivoir" où un autre lit peut se monter. On trouvera une salle de toilette dans chaque camp et l'eau potable se puise à un des puits munis d'une pompe. Les camps sont tous pourvus de literie, de vaisselle et d'ustensiles pour y préparer les repas, car le ministère n'y donne pas la pension. Les portes et les fenêtres sont munies de moustiquaires et l'éclairage se fait au moyen de lampes et de fanaux "Coleman".

VIVRES : Comme il n'y a pas de magasin dans la réserve, on devra s'approvisionner de vivre à St-Félicien, à Notre-Dame-de-la-Doré ou à la ville de Chibougamau. Les occupants de nos camps et les campeurs pourront s'entendre avec notre inspecteur pour faire venir des provisions par le camion du ministère qui passe à ces deux endroits une ou deux fois la semaine.

ESSENCE : Il y a un poste d'essence à chacun des 4 endroits suivants : Barrière du sud, lac d'Argenson (Chigoubiche), lac Aigremont et Barrière du nord.

GLACE : On peut se procurer de la glace (naturelle) au lac d'Argenson et au lac Charron à 50c du morceau.

ORGANISATEURS LICENCIÉS : Il n'y a pas d'organismes licenciés dans la réserve; cependant les sportifs désireux de louer de l'équipement de pêche et de campement pourront s'adresser aux organisateurs licenciés du lac St-Jean.

GUIDES : Bien qu'il ne soit pas obligatoire de prendre de guide, on peut en trouver au lac Charron ou encore par l'entremise de l'agent des Indiens, à la Pointe-Bleue. A moins d'entente préalable, il est impossible d'assurer les services d'un guide.

sable to bring an extra sweater and woolen underwear when visiting the Reserve in September.

CABINS : Three cabins have been built at Lake Charron and two at Lake d'Argenson. These cabins have accommodation for four with twin beds in two bed-rooms. A large room is used as kitchen and living-room, where an extra bed can be set up. Each camp has a toiletoom. No running water in camp; drinking water is obtained from a well by means of a pump. The cabins are fully equipped with bedding blankets, kitchen utensils, china and cutlery; they are housekeeping cabins and meals are not served by the Department. All windows and doors are screened; cabins are lighted by Coleman lamps and lanterns.

FOODSTUFFS : They should be bought before entering the Reserve at either St-Félicien or Notre-Dame-de-la-Doré or at Chibougamau. The Department's truck calls at the above villages once or twice a week and, while staying on the Reserve, guests may have supplies brought up by making arrangements with the Inspector.

GASOLINE : Fuelling stations will be found in the Reserve at Lake d'Argenson, at Lake Aigremont, at the Southern gate as well as at the Northern Gate.

ICE : Ice is available at Lake d'Argenson and at Lake Charron at the cost of 50c per block.

OUTFITTERS : They do not operate in the Reserve and sportsmen desirous of being outfitted will apply to the outfitters located in the Lake St. John country from whom tents, blankets, kitchen utensils, canoes, etc., can be rented.

GUIDES : They are not compulsory but are usually available at Lake Charron and they can also be secured through the Indian Agent at Pointe-Bleue. It is impossible to guarantee the services of a guide for visitors who have not made any advance reservations.



LAC CHARRON — RÉSERVE CHIBOUGAMAU

EMBARCATIONS : Le département a mis à la disposition des visiteurs des embarcations à fond plat d'une longueur de 18 pi. avec arrière carré pour moteurs amovibles; des canots de toile de 16 pi. sont aussi en usage.

MOTEURS : Le ministère ne loue pas de moteurs amovibles.

TRANSPORT : On se rend à St-Félicien par chemin de fer, et de là en taxi jusqu'à la réserve; de St-Félicien ou de Roberval, les avions d'un service régional peuvent déposer les visiteurs aux principaux lacs de la réserve. Il y a aussi un service quotidien d'autobus de St-Félicien ou des environs.

CHASSE : La chasse et le port d'armes sont défendus dans la réserve. Ceux qui par inadvertance ou par ignorance apporteront des armes devront les faire sceller à la barrière et elles devront demeurer scellées pendant leur séjour sur la réserve.

CANOES AND BOATS : Water crafts provided to visitors are 18 ft. flat bottom boats with stern to be used with an outboard motor; 16 foot canvas covered canoes can also be secured.

MOTORS : No outboard motors are available for rent.

TRANSPORTATION : By rail to St-Félicien, by automobile (taxi) and daily bus service from St-Félicien to the Reserve; chartered flights can be arranged from St-Félicien and Roberval to any lake in the Reserve with the local aviation company. No drive-yourself service operates out of St-Félicien or nearby.

FIREARMS AND HUNTING : Hunting as well as the carrying of firearms within the Reserve is prohibited. If, however, firearms are brought in inadvertently, they will be sealed at the Reserve entrance and they will not be unsealed while in the Reserve.



L'auberge du lac Aigremont, réserve de Chibougamau.

Along the highway to Chibougamau, the Inn
at Lake Aigremont.

PRIX QUOTIDIENS, CAMPS DU LAC CHARRON ET DU LAC D'ARGENSON :

Homme \$3.50 — Femme \$3.00

Ce prix comprend les droits de pêche particuliers
à la réserve.

Canot \$2.50 par jour
Embarcation \$2.00 par jour

PERMIS DE SÉJOUR QUOTIDIEN COMPRE- NANT DROIT DE PÊCHE DANS LA RÉSERVE :

Homme \$1.00
Femme 50c

CAMPEMENT AUX SITES AMÉNAGÉS DES LACS D'ARGENSON ET CHARRON :

50c par jour par personne

En présentant la licence de pêche de la Provin-
ce, on pourra se procurer le permis de séjour qui
comprend le droit de pêche. Les licences et les per-
mis s'obtiennent à l'entrée de la réserve. On rap-
pelle aux visiteurs éventuels qu'ils devront s'inscrire
d'avance pour occuper un camp de la réserve. Les
inscriptions se font au Bureau des Parcs, Hôtel du
Gouvernement, Québec.

DAILY RATES PER PERSON LAKE CHARRON AND LAKE D'ARGENSON :

Man \$3.50 — Woman \$3.00

The above rates include cost of special fishing
permit for the Reserve.

Boat \$2.00 per day
Canoe (canvas) 2.50 per day

DAILY SOJOURN PERMIT INCLUDING FISHING RIGHTS IN THE RESERVE :

50c per day for woman
1.00 per day for man

Camping at organized camp-sites at lake
d'Argenson and lake Charron :

.50c daily per person

To obtain the Reserve's special sojourn and
fishing permit, one must produce the regular
Québec fishing license. Such reservations should be
made through the Parks Office, Parliament Bul-
dings, Québec City.

En réservant ferme, on voudra bien fournir un dépôt d'argent égal à 50% du loyer.

VOYAGE EN CANOT : La réserve se prête aux voyages en canot. En partant du lac Malo, à la barrière du nord, on traverse le lac pour tomber au lac Nicabau et descendre la rivière Normandin qui coule près de la route nationale au lac Chamouchouane, et de là vers le lac Denault pour s'approcher de nouveau de la route de la réserve. Du lac Malo encore, on peut suivre une autre route : au sud du lac Nicabau, on peut remonter les eaux de la rivière Normandin pour atteindre les lacs Bouteroue et Rohaut ou le lac Poutrincourt. Dans toutes ces eaux, la pêche du brochet, du doré et de la truite grise est bonne.

L'AUBERGE DU LAC AIGREMONT : (Plan américain seulement).

Au lac Aigremont, à 90 milles de St-Félicien, les pêcheurs qui ne désirent pas cuisiner trouveront une hôtellerie avec salle à manger, restaurant, chambres et un motel. On trouvera également à cet endroit un garage et une station de service.

Prix quotidiens :

Chambre	1 personne	\$3.00
	2 personnes	4.00
Motel	1 personne	\$5.00
	2 personnes	7.00
	3 personnes	8.00

Repas "Table d'Hôte" :

Déjeuner	50c à \$1.50
Dîner et souper	\$2.00 à \$4.00

On pêche au lac Aigremont ainsi qu'à d'autres lacs environnants, où des embarcations sont disponibles.

Embarcation : \$2.00 par jour

Droits de pêche spéciaux à la réserve :

Homme :	\$1.00 par jour
Femme :	.50c par jour

When confirming reservations, a 50% deposit must accompany the confirmation.

CANOE TRIPS : The Chibougamau Reserve lends itself to canoe trips. Starting from Lake Malo into Lake Nicabau and down the Normandin River which flows close to the highway at Lake Chamouchouane, or keeping on this same river as far as through Lake Denault to reach again the highway going through the Reserve. Starting also from Lake Malo, another route may be followed: at the south end of Lake Nicabau, one may go up the Normandin river to reach Bouteroue Lake, then Rohaut Lake or Poutrincourt Lake. All these waters offer good fishing for northern pike, walleyed and lake trout.

LAKE AIGREMONT INN : (American Plan only).

At Lake Aigremont, 90 miles away from St-Félicien sportsmen who do not care about house-keeping will find a comfortable Inn with dining-room, lunch-counter, rooms, a motel and a service station with garage.

Daily rates :

Room	1 person	\$3.00
	2 persons	4.00
Motel	1 person	\$5.00
	2 persons	7.00
	3 persons	8.00

Meals "Table d'hôte" :

Breakfast	50c to \$1.50
Lunch and Dinner	\$2.00 to \$4.00

Boats are available at Lake Aigremont and at other lakes in the vicinity.

Boat : \$2.00 per day

Special Daily Fishing Permits :

Man :	\$1.00
Woman :	.50c

Le Lac Mistassini (Truite grise, Brochet, Doré.)

Quoique le lac Mistassini reste encore difficile d'accès puisque le seul moyen de l'atteindre est l'avion de la base aérienne du lac Caché (FEC-TEAU AIRLINES) le ministère a construit des camps de pêche au bord du lac, près du Lac Albalnel. Ces camps en bois rond peuvent loger 4 personnes dans deux chambres de 2 lits. Ils sont meublés du nécessaire et pourvus de literie. Ils sont situés à proximité d'une salle à manger où les repas sont préparés et servis par le personnel de la réserve. Les voyageurs n'ont qu'à apporter leurs effets personnels et leur équipement de pêche.

La location de ces camps (pension, canot, permis de pêche, etc.) est de \$40.00 par jour, par personnes, guide compris. Cependant si 2 pêcheurs ne requiert les services que d'un seul guide, le coût total sera de \$32.50 par jour par personne. De plus, le visiteur doit payer l'essence à \$1.25 le gallon et l'huile à \$1.00 la pinte.

Vu la saison tardive les camps ne sont ouverts au public que le 15 juin.

Le transport par avion coûte de \$76.50 à \$273.00 par voyage selon le type et la capacité de l'appareil nolisé.

Les eaux presque inexplorées du lac Mistassini, présentent aux sportifs de belles perspectives de pêche à la truite de lac, à la truite de ruisseau et au brochet. Aussi dans le but de sauvegarder cette richesse, le ministère a-t-il érigé ce territoire en réserve.

Les conditions atmosphériques qui prévalent au parc des Laurentides s'appliquent également aux réserves de Mistassini et de Chibougamau.

La chasse et le port d'armes sont défendus dans la réserve. Ceux qui par inadvertance ou par ignorance apporteront des armes devront les faire sceller à la barrière et elles devront demeurer scellées pendant leur séjour sur la réserve.

Le lac Waconichi (truites grise et moucheté, brochet, doré.)

Le lac Waconichi, compris dans la Réserve de Mistassini, est plus près de la civilisation puisqu'on l'atteint maintenant par automobile.

Mistassini Lake (Grey trout, Northern pike, Dore.)

This lake can be reached by a 40-minute flight from Caché Lake Air Base. (FECTEAU AIRLINES)

Lake Mistassini offers in its virgin waters exceptionally fine fishing for lake trout, brook trout and northern pike.

In order to give adequate protection to the district and to prevent over-fishing and abuse, the district has been set aside as a hunting and fishing Reserve.

The Department has log cabins at Lake Albalnel with accommodation for 4 guests in two rooms and possibility of sleeping two additional guests. The cabins are furnished and there is a main dining-hall where all meals are served.

These cabins are rented \$40.00 per day per person, including meals, fishing rights, canoes and guide. However if two fishermen share a guide, the location of the cabin is \$32.50 each. Gasoline at \$1.25 a gallon and oil at \$1.00 a quart are additional.

Because of the late fishing season, the reserve opens on the 15th of June.

Transportation by plane ranges from \$76.50 to \$273.00 one way depending on the type of plane and number of passengers.

The weather conditions prevailing in the Laurentide Park also apply to the Mistassini and the Chibougamau Reserves.

Hunting as well as carrying firearms is prohibited in the Reserve. If, for any reason, firearms are taken into the Reserve, they must be sealed at the gate.

Lake Waconichi (Grey trout, Northern pike, Doré, Speckled trout.)

Lake Waconichi located within the limits of the Mistassini Reserve is closer now than it

Le lac Waconichi a 23 milles de longueur et c'est pourquoi l'on ne doit pas s'y aventurer dans de petits canots; il est même nécessaire de s'embarquer dans un hors-bord. On peut de plus s'y rendre en auto par une route de pénétration.

Le ministère a construit, au lac Waconichi, huit camps de bois rond pouvant loger quatre personnes dans deux chambres et, si nécessaire, deux autres lits peuvent être installés dans le grand salon. Ces camps sont meublés du nécessaire, couvertures et literie, et sont situés à proximité d'une salle à manger commune où les trois repas seront préparés et servis chaque jour par le personnel du département. Aussi, les voyageurs n'auront-ils qu'à apporter leurs effets personnels et leur équipement de pêche. Quatre camps sont loués selon le plan américain et quatre selon le plan européen.

Il est défendu de faire du camping autour du lac Waconichi et les voyageurs doivent réserver un camp pour y pêcher.

Le lac Waconichi offre une merveilleuse pêche à la truite de lac dès le début de la saison. Mais, avant le 15 juin, la truite mord difficilement à la mouche. Avant cette date, l'eau est encore froide et les poissons, à la recherche de nourriture, ne remontent pas à la surface. D'après les expériences passées, la meilleure prise à la mouche-vairon se fait entre le 15 juin et le 10 juillet.

La truite mouchetée se pêche dans le lac même et elle mord volontiers pendant tout l'été.

La location des camps, pension, canot et permis de pêche compris, est de \$15.00 par jour par personne, plan américain et \$9.00, plan européen. Les services d'un guide ne sont pas obligatoires. Toutefois, ceux qui désirent obtenir les services d'un guide pourront le faire en s'adressant au gérant. Coût \$15.00 par jour, pension comprise.

L'on peut se procurer de l'essence à \$1.00 le gallon et de l'huile à \$1.00 la pinte.

can be reached by automobile. Lake Waconichi is 23 miles long and travelling the lake should not be undertaken with small canoes. An outboard is almost a necessity. It can also be reached on a penetration road by automobile.

The Department has built 8 cabins at Lake Waconichi. They have accommodation for four with twin beds in two bed-rooms. There is also a large living-room where two extra beds can be set up. The cabins are equipped with good beds, blankets, bedding, etc. A dining-room service is attached to these camps. There are no housekeeping cabins at Lake Waconichi and visitors have to take their meals at the dining-room. Outboard motors are not available and guests should bring their own. However, gasoline and oil are available.

Camping is no longer allowed on Lake Waconichi and visitors to this lake must reserve a cabin to fish there. Four of these camps are run on the American plan and four, on the European plan.

Lake Waconichi produces marvelous early fishing for lake trout by trolling and fly-fishing from the 15th. of June. From past experience the best catch with large streamer flies were made between the 15th. of June and the 10th. of July. In the height of the season the Waconichi lake trout are never so deep that one has to use a metal line; they are usually caught trolling at a depth of some 12 to 15 feet.

Brook trout are also found in the lake and can be caught on the fly mostly all summer.

RATES: Use of camps, canoes, board and fishing rights, \$15.00 per day per person on the American plan and \$9.00 on the European plan. Guides are not indispensable. Guide's fee \$15.00 per day including board. They can be hired at the Manager's office. Gasoline, \$1.00 a gallon; oil, \$1.00 a quart.



Camps du lac Wakonichi.

Camps at Lake Wakonichi.

Pour plus amples informations et réservations, l'on devra s'adresser au: SERVICE DES PARCS PROVINCIAUX, 1048 rue Conroy, Québec.

Application for reservations and for further information should be made through the PROVINCIAL PARKS OFFICE, 1948 Conroy Street, Québec City, Qué.

LIMITE DE PRISE :

La limite journalière est pour chaque pêcheur: brochets, dorés ou truites grises: cinq (5) poissons en tout, (pas plus de 15 lbs pour chaque espèce); truites mouchetées: vingt (20) poissons ou dix (10) livres plus un poisson.

Lorsque le détenteur d'un permis demeure plus d'une journée à faire la pêche, il peut emporter en dehors de la réserve vingt-cinq (25) truites mouchetées ou quinze (15) livres plus une (1) truite, et trente (30) livres de truites grises, trente (30) livres de doré et trente (30) livres de brochets, pourvu que le nombre total de poissons de ces trois espèces ne dépasse pas plus de cinq (5) truites grises.

Aucun pêcheur ne doit prendre plus que le nombre permis, mais il peut dépasser la pesantur permise pourvu que cet excédent de poids ne représente qu'un seul poisson.

LE PARC DU SAGUENAY

(Longue-Pointe-de-Mingan, Comté de Saguenay,
Côte Nord)

De création toute récente, le PARC DU SAGUENAY, sis dans le comté de Saguenay, à la hauteur de l'Île d'Anticosti, est le plus vaste territoire de pêche que le département de la Chasse et de la Pêche ait jamais consacré au grand public sportif. Couvrant quelque 150 milles de littoral depuis Sheldrake jusqu'à Natashquan, le PARC DU SAGUENAY s'enfonce dans les terres à des centaines de milles vers le nord, pour contenir dans ses cadres un nombre incalculable de lacs où pullulent la truite mouchetée, la truite grise, la truite arc-en-ciel et la ouananiche. On y rencontre aussi de nombreuses rivières à saumon.

Les facilités d'hôtellerie du PARK DU SAGUENAY consistent en un hôtel confortable, l'*Hôtel de Mingan* qui a été aménagé à l'aéroport de Longue-Pointe-de-Mingan et de 7 camps de pêche accessibles par hydravion de l'hôtel de Mingan. De plus, 2 camps-relais ont été construits aux endroits de portage.

CREEL LIMIT :

The daily creel limit per angler is as follows: pike, walleyes (doré) or lake trout; five (5) fish in all, but not more than 15 lbs. of any one species: speckled trout; 20 fish or ten (10) lb. plus one fish. When the permit holder remains fishing for more than one day, he can take outside the reserve twenty-five (25) speckled trout or fifteen (15) lb. plus one (1) trout and thirty (30) lb. of lake trout, thirty (30) lb. of walleyes (doré) and thirty (30) lb. of pike, provided the total number of fish of these three species is not exceeded by five lake trout.

No angler should take more than the permitted number; however he may exceed the permitted weight provided that the excess weight consists in no more than one fish.

THE SAGUENAY PARK

(Longue-Pointe-de-Mingan, Saguenay County,
North shore)

The Department of Fish and Game has recently opened up to the public the largest fishing territory ever dedicated to the sportsmen by the Québec Government. Lying in the county of Saguenay, opposite Anticosti Island, the SAGUENAY PARK covers some 150 miles of shore-line from Sheldrake to Natashquan and hundreds of miles of hinterland where the virgin waters of countless lakes teem with speckled trout, lake trout, rainbow trout and Ouananiche. There are also salmon rivers in the park.

The catering and lodging facilities in the SAGUENAY PARK are as follows: At the Longue-Pointe-de-Mingan airport, a main lodge, the Mingan Hotel has been erected. On lakes of the hinterland, 7 camps, accessible by seaplane from Mingan Hotel. There are also 2 overnight camps along the trails.

HÔTEL DE MINGAN (Plan Européen) Ouvert à l'année.

Chambre double avec toilette et douche : \$6.00 par jour par personne. Suite (chambre, vivoir et salle de bains) : \$7.50 par jour par personne. Repas (Table d'hôte) : déjeuner : .50c à \$1.50; dîner et souper : \$2.00 à \$4.00.

Il y a aussi un comptoir-buffet pour les collations. Le service de la salle-à-manger, du comptoir-buffet et d'hôtel est assuré 24 heures par jour.

CAMPS :

Aux lacs Manitou, Gros Diable, Watshishou, Robe Noire, Douayren, Chambers et Travers, des camps pouvant loger 6 personnes sont loués \$18.00 par jour par personne. Le prix de location comprend : la nourriture, le droit de pêche, l'usage des embarcations, la glace, le moteur hors-bord et un guide par groupe de 2 personnes.

Pour guides supplémentaires on demande que les frais additionnels soient payés au gérant de l'Hôtel de Mingan.

Attenant à chacun de ces camps, il y a un camp ou une tente pour loger les guides, une vaste glacière et bois de chauffage en abondance; à chaque lac, canoës de toile et embarcation à moteur.

Le transport à ces lacs, ainsi que partout dans le PARC DU SAGUENAY, est assuré par deux hydravions; soit en Beaver à .70c du mille, minimum de \$15.00 pour 6 passagers avec bagage, soit en Cessna à .50c du mille, minimum de \$15.00 pour 3 passagers avec bagage.

ABRIS AVEC POÊLE :

Aux lacs Pierre, Hatchy et Léo, à 15 minutes de l'hôtel de Mingan, en automobile, des abris avec poêle et, à chaque lac, 2 chaloupes sont disponibles pour les résidents de l'Hôtel Mingan.

RIVIERÈS À SAUMON :

Aux environs de l'Hôtel de Mingan, plusieurs rivières à saumon sont accessibles soit par avion soit par automobile, telles les rivières Romaine, Magpie, Au Tonnerre et les réservations pour la pêche dans les rivières à saumon se font soit à l'Hôtel de Mingan, soit au Service des Parcs, Département de la Chasse et de la Pêche, Hôtel du Gouvernement, Québec.

MINGAN HOTEL (European plan) Open the year round.

Double room with shower and toilet : \$6.00 per day per person. Suites (bed-room, living-room and bath-room) : \$7.50 per day per person. Meals (Table d'hôte) : breakfast from 50c to \$1.50; lunch and dinner from \$2.00 to \$4.00.

There is also a lunch-counter. Dinning-room, lunch-counter as well as hotel services are available 24 hours a day.

CAMPS :

At Manitou, Gros Diable, Watshishou, Robe Noire, Douayren, Chambers and Travers, camps with accommodation for 6 persons are available at \$18.00 per day per person, including food, fishing rights, boats, ice, outboard motor and guide for each group of two.

Guests are asked to pay additional guide's fee to the Hotel manager.

At each of these campsites, there are ice houses and camps or tents for the guides, canvas canoes and motor boats.

Two seaplanes can be hired at the Longue-Pointe-de-Mingan airport for transportation to these camps. A Beaver at .70c a mile, minimum \$15.00 for 6 passengers and baggage. A Cessna at .50c a mile, minimum \$15.00 for 3 passenger and baggage.

SHELTERS WITH STOVE :

At lake Pierre, lake Hatchy and lake Léo, within 15 minutes by car from the hotel, shelters with stove and 2 rowboats at each lake are available for the guests of Mingan Hotel.

SALMON RIVERS :

Near Mingan Hotel, many salmon rivers are accessible by seaplane or car such as the Romaine, Magpie or Au Tonnerre rivers, etc. Bookings for salmon fishing are arranged at the Mingan Hotel or at the Provincial Parks Office, Department of Fish and Game, Parliament Buildings, Québec, P.Q.

Une quantité d'autres lacs et rivières sont accessibles par avion pour une journée de pêche et des tentes avec poêle et sleeping-bag sont à la disposition de ceux qui désirent se rendre à ces lacs et rivières. **LES VISITEURS QUI VIENNENT AU PARC DU SAGUENAY NE DOIVENT PAS SE RENDRE SUR LES LACS SANS ETRE PASSSES A L'HOTEL DE MINGAN, FAIRE VISER LEUR RESERVATION.**

AÉROPORT :

L'aéroport de Mingan, autrefois un aéroport militaire, peut recevoir de gros avions. Les deux pistes en croisée ont 200 pieds de large par 4,800 pieds de long et sont en asphalte de même que la piste de taxi de 3,000 pieds. On peut se procurer la gazoline et l'huile ainsi que les services d'un mécanicien compétent en s'adressant à la Compagnie TRANS-GASPESIEEN AERIEN Ltée qui maintient en plus un puissant poste de radio à l'aéroport.

Un vaste hangar peut remiser plusieurs avions.

De plus, une base pour petits hydravions a été établie au lac Patterson, à dix minutes de l'Hôtel de Mingan. On peut s'y procurer la gazoline et l'huile.

Pour plus amples renseignements, consultez CANADA AIR PILOT, feuillet M-3.

TRANSPORT JUSQU'À LONGUE-POINTE-DE-MINGAN :

PAR AVION : De Montréal, Québec et Rimouski à Sept-Iles : Consultez T.C.A., QUEBECALR. Départs quotidiens.

De Sept-Iles à Longue-Pointe-de-Mingan : Consultez LES AILES DU NORD, TRANS-GASPE-SIEN AERIEN LTEE. Plusieurs départs par semaine.

De Gaspé et Ste-Anne-des-Monts : Consultez TRANS-GASPESIEEN AERIEN LTEE. Voyages organisés.

PAR BATEAU : 4 bateaux par semaine. Consultez la Clarke Steamship Company Ltd.

RÉSERVATIONS :

Par télégramme à l'Hôtel de Mingan, Longue-Pointe-de-Mingan, Comté de Saguenay, Côte Nord, P.Q. ou au Service des Parcs, Département de la Chasse et de la Pêche, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Countless other lakes and salmon rivers are accessible by seaplane for a day of fishing; tents, stoves and sleeping-bags are available for those anglers interested in fishing these waters. **VISITORS TO THE SAGUENAY PARK CANNOT FISH IN THESE LAKES AND RIVERS WITHOUT HAVING FIRST REGISTERED AT THE MINGAN HOTEL.**

AIRPORT :

The Longue-Pointe-de-Mingan airport was originally a military airbase and can accommodate large aircraft. The two runways are 200 feet large by 4,800 feet long are of asphalt as well as the 3,000 feet taxi runway. Fuel and oil are available as well as maintenance from Trans-Gaspésien Aérien Ltd who also operate a powerful radio station at the airport.

There is a large hangar for storing aircraft.

Also, a seaplane base on lake Patterson, 10 minutes from the hotel.

Fuel and oil are available.

For further information please consult CANADA AIR PILOT, sheet M-3.

TRANSPORTATION TO LONGUE-POINTE-DE-MINGAN :

By plane: from Montréal, Québec and Rimouski to Seven Isles: (T.C.A. - Québecair) Daily departures - Information at these airports. From Seven Isles to Longue-Pointe-de-Mingan: Northern Wings, Trans-Gaspésien Aérien Ltd. Frequent departures. From Gaspé and Mont-Joli to Longue-Pointe-de-Mingan: Trans-Gaspésien Aérien Ltd. By charter.

By ship: Four departures weekly. Please consult CLARKE STEAMSHIP COMPANY LTD.

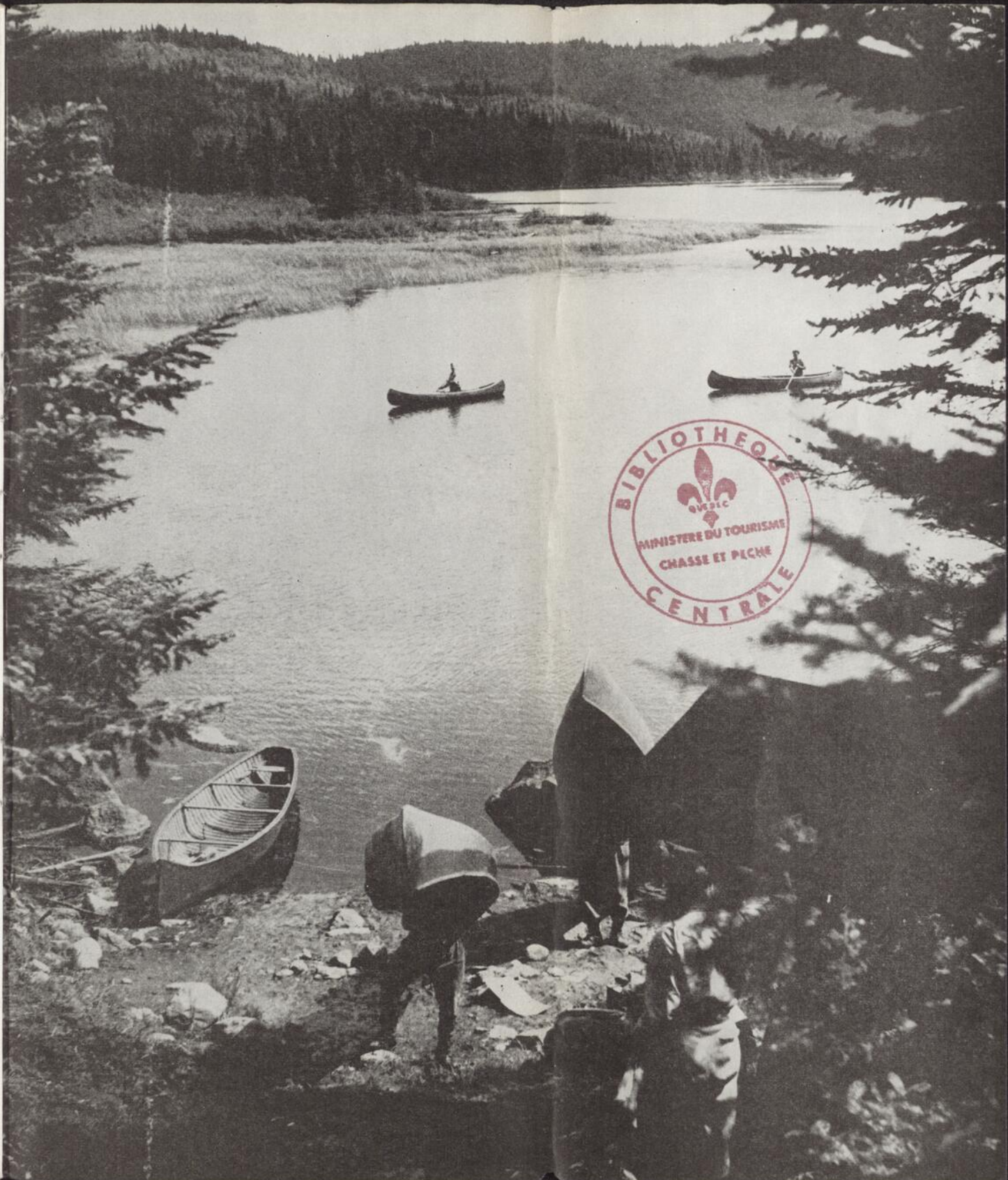
BOOKING :

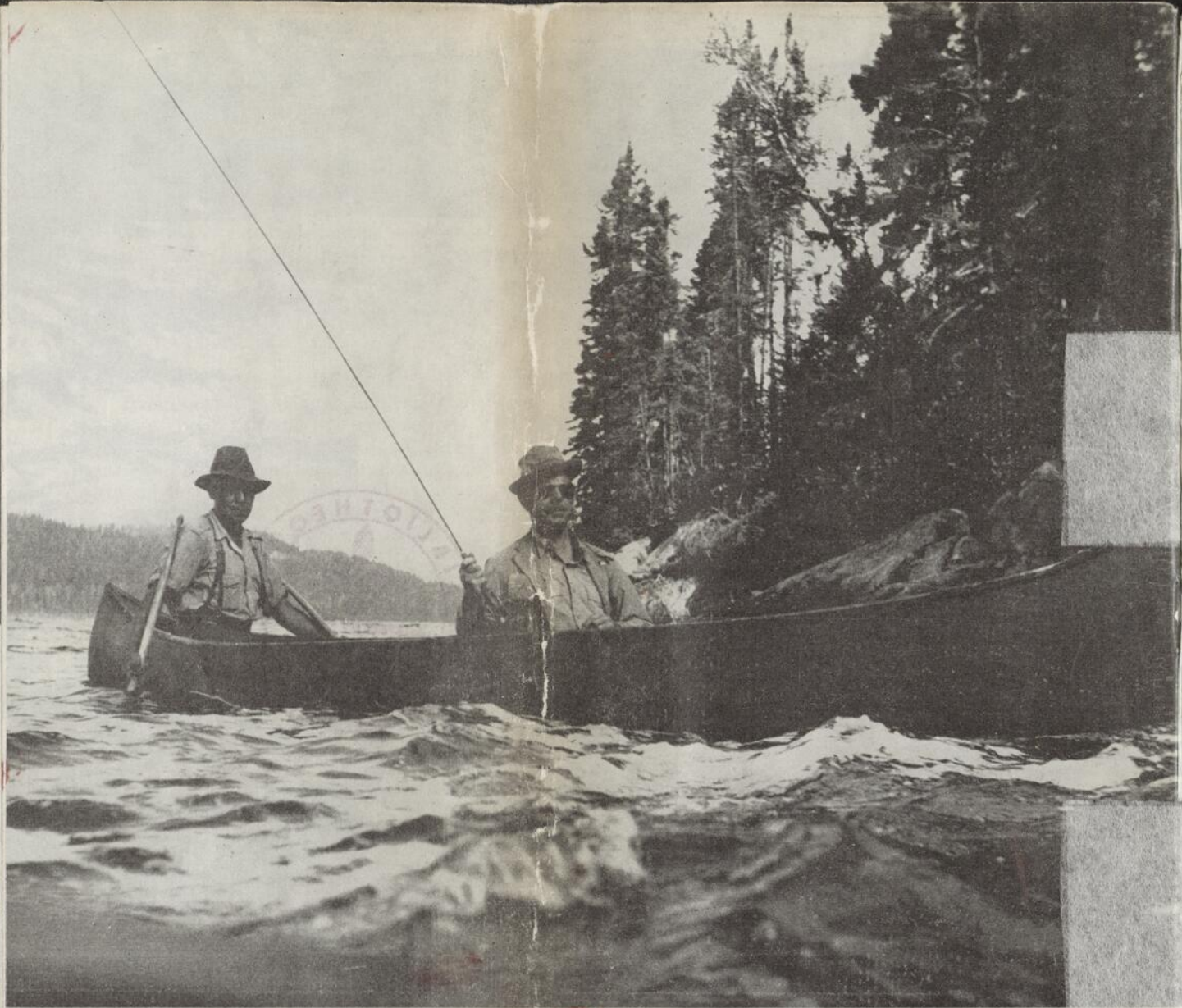
By telegram to Mingan Hotel, Longue-Pointe-de-Mingan, Saguenay County, North shore, P.Q. or at the Provincial Parks Office, Department of Fish and Game, Parliament Buildings, Quebec, P.Q.



Le portage est invitant quand les guides portent les canots.

A 'portage' is not so hard when guides carry the canoes.





Au Parc des Laurentides, des guides experts utilisent
le canot de toile pour se glisser aux meilleures
places de pêche.

In Laurentide Park, expert guides use the canvas
canoe to get to the best fishing spots.

OFF

C4/A1

A14/P37-

1959

PÊCHE AU SAUMON:

A quelques milles de Mingan se trouvent les rivières Romaine et Magpie, deux excellentes rivières à saumon, où le département de la Chasse et de la Pêche gère des camps de pêche. A demande, on pourra obtenir le feuillet d'information sur les rivières à saumon gérées par le Service des Parcs de la Province en s'adressant à: Service des Parcs et Réserves, Département de la Chasse et de la Pêche, Hôtel du Gouvernement, Québec.

RIVIÈRES À SAUMON

Le Service des Parcs Provinciaux du département de la Chasse et de la Pêche administre maintenant de nombreuses rivières à saumon qui sont ouvertes au public. L'on peut pêcher dans ces rivières soit en payant un droit de pêche quotidien, soit en se procurant un permis de séjour à l'un des camps qui y sont maintenus par le département. On obtiendra de plus amples renseignements au Bureau des Parcs Provinciaux, Hôtel du Gouvernement, Québec, ou au Bureau du Parc de la Gaspésie, Québec, P.Q.



SALMON FISHING:

A short distance from Mingan, the Department of Fish and Game operates fishing camps on the Romaine and Magpie, two excellent salmon rivers. Full particulars regarding the Romaine, the Magpie and the other public salmon rivers operated by the Department may be had by communicating with the DEPARTMENT OF FISH AND GAME, PROVINCIAL PARKS BRANCH, PARLIAMENT BUILDINGS, QUÉBEC, P.Q.

SALMON RIVERS

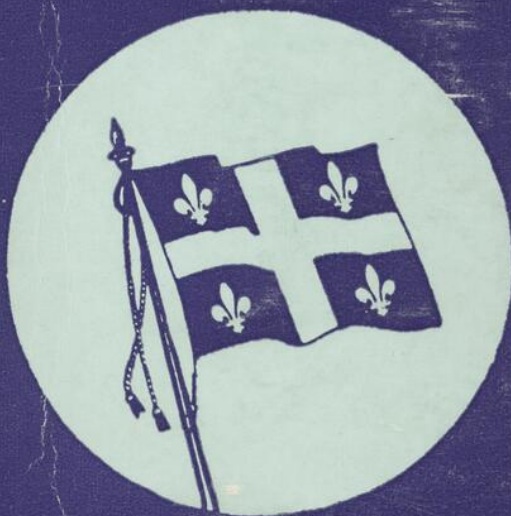
Many salmon streams now come under the jurisdiction of the Provincial Parks Branch of the Department of Fish and Game. Operated on a daily fee or on the American Plan, some of these streams produce the best salmon fishing in the Province. Full particulars will be obtained at the Provincial Parks Office, Parliament Buildings, Québec, or at the Gaspesian Park.

PROVINCIAL PARKS

BNQ



C 000 212 780



LA PROVINCE DE

Québec

CANADA